

# le b • a • ba



- nom commun : ensemble de rudiments, de connaissances élémentaires
- le b.a.ba de Budapest Accueil



- **DOSSIER** consommer écolo à Budapest
- **ÉVÉNEMENT** le brunch de rentrée
- **ZOOM** sur le XIIIe arrondissement

# Rejoignez-nous et participez au succès de la **CCIFH**!



## 2011

L'année 2011 a été une année particulière pour la CCIFH :

- Nous avons fêté nos 20 ans d'activité.
- Une vingtaine de nouveaux membres nous ont rejoints.
- Nous avons organisé plus de 50 événements (conférences, forums d'affaires, clubs, Speed Business Meetings, ...) et aidé 222 sociétés à développer leur activité en Hongrie.
- Nous avons relancé notre édition Présence française en Hongrie en collaboration avec le Service économique de l'Ambassade de France, la Mission Economique-Ubifrance, et les Conseillers du Commerce Extérieur de la France.

Nos missions les plus importantes sont de **promouvoir le commerce bilatéral** et les **investissements** entre la France et la Hongrie et de **contribuer au développement** et à la **compétitivité** de nos sociétés membres en utilisant nos réseaux national et international.

## 2012

Pour poursuivre notre action au service de nos membres, nos priorités pour 2012 sont toujours :

- L'appui aux PME-PMI.
- La poursuite de l'axe stratégique que représente la responsabilité sociétale des entreprises en matière de Santé et d'Environnement.
- Le développement d'une synergie de l'innovation.
- Une meilleure adéquation entre les programmes des filières de l'enseignement supérieur hongrois et les besoins des entreprises.

## 4 bonnes raisons de nous rejoindre !

Rejoignez-nous dès maintenant !  
Devenez membre du réseau professionnel français en Hongrie !

### 1

Développer votre réseau

### 2

Partager vos expériences et vos pratiques

### 3

Développer votre activité

### 4

Accroître votre visibilité

Être membre de la CCIFH, c'est aussi profiter de l'opportunité de bénéficier d'une remise de **30%** sur les services commerciaux de la Chambre.

Pour toute information complémentaire: [ccifh@ccifh.hu](mailto:ccifh@ccifh.hu) - (+36-1) 317 82 68



[www.ccifh.hu](http://www.ccifh.hu)

# ÉDITO • SOMMAIRE

Bien que la rentrée soit déjà derrière nous, nous tenions, l'équipe de Budapest Accueil et moi-même, vous souhaiter une excellente saison 2012/2013.

Lors de la réunion de rentrée, vous avez pu prendre connaissance des différentes activités (au nombre de 35) et des événements organisés par l'association. Budapest Accueil s'ouvre à toutes et à tous : les hommes, les femmes, les plus jeunes, les plus grands, les seniors, les francophones et les francophiles. Que vous soyez sportif, intellectuel, parent ou fêtard (ou bien tout ça à la fois), vous trouverez quelque chose pour vous.

Sachez que l'équipe de Budapest Accueil est attentive à vos suggestions, remarques, initiatives qui donnent du souffle à l'association. Elle est avant tout le reflet de ses membres. N'hésitez pas à nous écrire pour nous donner vos impressions, vos envies et vos idées : [budapestaccueil@hotmail.com](mailto:budapestaccueil@hotmail.com).

Enfin, je remercie tout particulièrement Marianne Bocquillon et Pascale Lê-Pimont qui ont cogité tout l'été pour nous offrir une nouvelle version de la lettre. Désormais "le b.a.ba" existe en version pdf, que vous pouvez archiver et imprimer. Cette version pdf rend honneur au travail fourni par Marianne et Pascale pour vous proposer le meilleur de Budapest.

Juliette Monroche  
Présidente de Budapest Accueil

## SOMMAIRE

### 4 – LES RDV DE BUDAPEST ACCUEIL

- 4 – Activités découvertes
- 6 – Activités détente
- 7 – Activités sports
- 8 – Activités arts
- 8 – Activités enfants
- 10 – Activités - créer du lien
- 11 – EVENEMENTS**
- 12 – RETOUR SUR...**
- 13 – Le b.a BAZAR**
- 14 – DECOUVERTES**
- 14 – Lu, vu & entendu
- 15 – Magyar rovat / rubrique hongroise
- 16 – Récit : La guérison hongroise de la blessure Française
- 17 – Ça sent bon dans la cuisine

### 18 – ZOOM SUR le XIIIe arrondissement

### 20 – DOSSIER : consommer écolo à Budapest

### 23 – L'AGENDA

- 23 – Expositions
- 24 – Festivals
- 25 – Concerts
- 26 – Sports / jeune public
- 27 – Institut Français

### 28 – b.a NEWS

- 29 – Le mot du net
- 30 – Petites annonces

## La Lettre n°122

Responsables : Marianne BOCQUILLON • Pascale LÊ - PIMONT

Comité de rédaction : Juliette MONROCHE • Amélie POURRAT - ROBIN • Vincent HOCHART • Marianne BOCQUILLON • Pascale LÊ - PIMONT

Impression : Walton Promotion

[www.budapest-accueil.org](http://www.budapest-accueil.org) / [budapestaccueil@hotmail.com](mailto:budapestaccueil@hotmail.com)

## activités • découvertes

b.a

Le logo « b.a » correspond aux activités Budapest Accueil entièrement organisées et animées par des bénévoles de l'association. Elles sont réservées aux adhérents et bénéficient de notre assurance responsabilité civile. Budapest Accueil se fait également l'écho d'activités extérieures francophones susceptibles de vous intéresser.



### LES CAFÉS DE RITA

#### Les fêtes hongroises

Bienvenue aux Cafés de Rita !

b.a

Le mardi une fois par mois, je vous présenterai les traditions hongroises autour d'un café...

Les traditions sont nombreuses, les familles peuvent se réunir presque tous les mois pour des événements importants.

Je vous expliquerai comment nous, les Hongrois, fêtons ces traditions, ce que nous mangeons, etc. Je vous donne rendez-vous :

- **LE 16 OCTOBRE** juste avant la Toussaint : chez nous, comment ravivons-nous le souvenir de nos morts ? Halloween existe-il en Hongrie ?

- ◆ **LE 13 NOVEMBRE**, les fêtes de fin d'année approchant, nous parlerons de Saint Nicolas !!!

RDV au Starbuck café (à côté du Mammüt 1) de 9h30 à 10h30  
Rita Szabó rita.szasa@gmail.com

#### LES BAINS DE BUDAPEST

b.a

Vous venez d'arriver à Budapest et vous souhaitez découvrir l'exceptionnel patrimoine thermal de la ville dans une ambiance conviviale... ou vous êtes ici depuis plus longtemps et vous êtes curieux de découvrir des bains moins connus comme ceux des grands hôtels ? L'activité "Les Bains de Budapest" est faite pour vous ! Nous vous proposons environ une sortie par mois le jeudi matin en alternance avec les "Sorties culturelles".

Michèle Cagnet, 06 30 549 29 87 /  
michele.cagnet@free.fr  
Dagmar Indeku, 06 30 584 54 99  
indekeujo@hotmail.com  
Amélie Pourrat-Robin, 06 30 678 30 35  
amelierobin@hotmail.com

#### LES FILLES A TABLE

Une soirée par mois, nous nous retrouvons autour d'une bonne table à Buda ou à Pest. Nous nous réjouissons particulièrement d'accueillir les nouveaux visages de la rentrée le 25 septembre : rejoignez-nous pour faire connaissance et partager un bon moment culinaire !

Attention, cette activité est réservée aux filles uniquement !

Sophie Remichius 06 30 713 7838  
Dominique Michalak  
lesfillesatable@gmail.com

b.a

#### CAFÉ ESPÉRANTO

Je vous propose de découvrir de façon ludique l'espéranto. Activité idéale pour ceux et celles qui aiment les langues ou les jeux du genre mots-croisés / sudoku. Ce latin moderne visant à faciliter la communication entre personnes de langues maternelles différentes est une des langues les moins difficiles et peut donc s'apprendre rapidement en s'amusant.

Surmontez les préjugés relatifs à cette langue méconnue en essayant de déchiffrer les phrases suivantes :  
« *Esperanto estas novlatina lingvo. Facila sed tamen richa. La origina nomo de esperanto estis „lingvo internacia”, kreita por ke persono de unu popolo povu pli facile komuni-ki kun persono de alia popolo. Esperanto NE volas esti unika lingvo, sed helpas al la konservado de lingva diverseco.* »

RDV : Une à deux fois par mois au café Semiramis (premier étage du centre commercial Budagyöngye près de la baie vitrée- Szilágyi E. 122-124).

Le lieu et l'horaire s'adaptent aux possibilités des personnes intéressées.

Thierry Salomon 06 30 651 02 08  
tsalomon@hotmail.com

<http://cafeesperanto.inf.hu>



# VISITES CULTURELLES

b.a

## A vos agendas !

Partons ensemble à la découverte des richesses de Budapest et de ses environs ! Nous vous proposons un programme de visites commentées par des guides francophones expérimentés qui vous aideront à observer cette ville sous un angle privilégié.

Pour participer à la visite de votre choix, il suffit d'envoyer un message

à l'adresse [ba.visites.culturelles@gmail.com](mailto:ba.visites.culturelles@gmail.com). Attention le nombre de places est souvent limité ! Ce programme est publié sous réserve de modifications : consultez régulièrement le site internet de Budapest Accueil (<http://www.budapest-accueil.org>) ou signalez-nous votre intérêt à être informés régulièrement par messagerie !

### BUDAPEST « FASHION » PROMENADE DANS LE « DESIGN DISTRICT » JEUDI 4 OCTOBRE

Rejoignez-nous pour une visite commentée du « Design District Budapest », au cœur du centre historique de Pest, entre Kálvin tér et Erzsébet tér. Nous vous proposons de parcourir le quartier du Ve arrondissement, au gré des ateliers-boutiques de jeunes créateurs hongrois. Ces adresses, souvent cachées, sont vraiment à connaître et faire connaître sans modération, pour tous les amateurs de mode et de design. Notre guide nous propose de poursuivre cette exploration jusqu'au Musée de la « Magyar Szecesszió Háza » (Musée de l'art nouveau hongrois), près de Szabadság tér, pour faire lien avec ces grands créateurs du tout début du XXe siècle. Un café sera proposé sur place.

**RDV** : 9H30 au métro Kálvin tér.

**Tarif** : 3100 HUF

### FERENC LISZT ET ZOLTÁN KODÁLY

#### JEUDI 8 NOVEMBRE

Nous vous proposons de mieux connaître et comprendre la vie et l'œuvre de ces deux compositeurs hongrois, à travers la visite du Musée Liszt et du Musée Kodály, dans le quartier de l'avenue Andrassy, entre Oktogon et Kodály körönd. Ces deux musées sont aménagés dans les anciens appartements des musiciens. Et pourquoi ne pas faire un tour ensuite au salon de thé Lukács cukrászda ?

**RDV** : 9h30 à la sortie du métro « Kodály körönd »

**Tarif** : 3000 HUF

### VISITE FAMILIALE DU PARC DES STATUES COMMUNISTES (SZOBOR – MEMENTO PARK) SAMEDI 13 OCTOBRE

#### Nouveau !

Nous vous proposons cette visite en week-end pour permettre à davantage d'adhérents de participer à notre activité. Une visite guidée par un guide francophone compétent est indispensable pour saisir l'intérêt de ce lieu hors du commun.

Vous pourrez découvrir les reliques monumentales, symboles de la dictature soviétique qui a marqué la Hongrie de 1948 à 1989.

**RDV** : sur place : Balatoni ut (à l'angle avec Szabadkai ut), 22e arrondissement. Possibilité d'organiser du co-voiturage. Horaire à préciser.

**Tarif** : 2500 HUF



### VISITE DU QUARTIER JUIF JEUDI 18 OCTOBRE



Nous irons à la découverte de cette partie d'Erzsébetváros qui a été le pôle principal de la communauté juive de Budapest au 19e siècle et dans la première partie du 20e siècle. Notre guide nous fera visiter deux synagogues très différentes : la grande synagogue de la rue Dohány et la synagogue orthodoxe de style art nouveau de la rue Kazinczy. Il apportera un éclairage sur les traditions juives (notamment à travers les collections du Musée juif de la grande synagogue) et évoquera l'histoire de cette communauté à Budapest.

**RDV** : 9h15 à la sortie du métro Deák tér

**Tarif** : 5000 HUF (inclus les billets d'entrée). Plus il y aura de participants, plus le prix pourra baisser !

### VISITE DU QUARTIER ÓBUDA / JEUDI 22 NOVEMBRE

Óbuda est, avec Buda et Pest, l'une des trois villes dont la réunion forma Budapest en 1873. Malgré son apparence très tristement urbanisée aujourd'hui, ce quartier recèle quelques ensembles absolument charmants et témoins de son occupation très ancienne. Nous vous proposons d'explorer notamment, avec notre guide francophone, Fő tér (place principale), avec le palais Zichy, joyau baroque d'Óbuda et le musée Imre Varga ainsi que le musée Vasarely, fondateur du mouvement Op-art (art optique) qui a émigré en France en 1932.

**RDV** : 9h30, lieu à confirmer, possibilité de se retrouver à Széll Kálmán tér. Précisions à venir

**Tarif** : 3000 HUF, à confirmer

**Virginie Colas 06 30 216 6675 / Stéphanie Congost 06 30 912 9887**

**Valérie Laug 06 30 852 2593 / Agnès Laxenaire 06 30 260 3535**

**Guylaine Masson 06 30 643 3879**

## activités • découvertes

### COURS DE HONGROIS

« Magyarul akarok beszélni!!! » Apprendre le hongrois en groupe dans une ambiance conviviale mais aux résultats assurés. Chez moi (près de l'Institut Français), je donne des cours de hongrois depuis plus de 15 ans aux nouveaux arrivants sur Budapest et vous assure que votre quotidien deviendra plus facile à vivre.

Bea Modocsai 06 30 357 92 18 / mbea@emmanuel.hu

### DEGUSTATION DE VINS

b.a

Vous souhaitez découvrir et déguster des vins hongrois dans des lieux uniques tout en passant des soirées agréables ? Alors venez à chaque séance à la découverte d'un lieu et d'un thème différent et passer un moment en couple, entre amis ou avec vos visiteurs. Notre œnologue hongroise francophone saura vous captiver. Tarif prévu en fonction du programme autour de 7500 HUF pour 5 vins (ou 6) dégustés accompagnés de petites collations adaptées aux couleurs et cépages des vins hongrois. Rejoignez-nous une fois par mois à 19h30.

Jean-Claude Bernard 06 1 395 20 67  
degustations.budapestaccueil@gmail.com

## activités • détente

### LET'S TALK!

b.a

Once a fortnight let's get together over a cup of tea (or coffee...) and talk English! After an informal chat we'll discuss a different topic each session so that you can broaden your vocabulary and gain confidence. There will be a maximum of 8 people, intermediate level or above. Fridays at 1 pm at Guylaine Masson's house: Szilfa Utca 8 BP 1025

Phyllis Forrester-Boyer 06 30 914 3822  
phyllisforrester@gmail.com  
Jo Ortlieb 06 12 74 6689 / mojofrance@hotmail.com

### DÉJEUNERS DÉCOUVERTE

b.a

Rencontrons nous autour d'un déjeuner dans un restaurant de Budapest. Une bonne occasion de découvrir de nouvelles adresses et de passer un bon moment. Le choix du restaurant vous sera envoyé par mail.

Michèle Cognet 06 30 549 29 87 / michele.cognet@free.fr

### RENCONTRE AVEC LES SÉNIORS

b.a

Venez retrouver le groupe des seniors le 1er mardi de chaque mois à l'Institut Français (BP I, Fő utca 17, salle 33) de 10-12h. C'est autour d'un café, d'un livre et dans une ambiance très chaleureuse que vous rencontrerez des personnes âgées françaises, belges, hongroises, toutes francophones, avec leur destin incroyable et leur vie exceptionnelle.

Svetlana Codreanu 06 30 982 93 14 ou 785 62 66  
codreanu.svetlana@gmail.com  
Brigitte Haudecoeur 06 30 892 12 56  
r.haudecoeur@laposte.net

### TAROT

b.a

Une fois par mois, venez nous retrouver pour une soirée tarot dans une ambiance cordiale, conviviale et en toute simplicité. En fonction du nombre de participants, nous organisons plusieurs tables de 4 ou 5. Activité ouverte aux différents niveaux, l'important étant de passer un bon moment ! Le vendredi soir, une fois par mois.

Vincent Roussel 06 30 202 21 00 /vroussel1966@gmail.com

### PLAISIRS DE LECTURES PARTAGÉES

b.a

Dans l'esprit du « Cercle des lecteurs autour d'une poignée de châtaignes » et même sans imiter le « cercle des éplucheurs de patates », je vous propose de nous retrouver chez moi, une fois par mois pour échanger et partager nos petites et grandes émotions de lecture. Apportez 3 livres récents français ou étrangers (traduits en français). Les bons DVD sont aussi les bienvenus dans ce petit groupe. Nombre de participants : 12. Ces rencontres auront lieu le lundi de 9h30 à 12h.

Michèle Bernard / morettobernard@gmail.com

### CONVERSATION EN FRANÇAIS

b.a

Améliorer sa prononciation et son vocabulaire en français, tout en passant un agréable moment ? C'est possible ! Venez me retrouver deux fois par mois à mon domicile, près du lycée français, pour discuter en français de sujets variés. Je m'adresse à celles et ceux qui ont déjà quelques bases en français.

Juliette Monroche 06 30 942 81 57  
juliettelilibulle@yahoo.fr

**TOUS A L'APÉRO !**

b.a

Quoi de plus convivial qu'un apéritif pour se retrouver ou rencontrer de nouvelles personnes ? Nous vous proposons de nous rejoindre dans un lieu à chaque fois différent (typique, classique, insolite...), le vendredi, toutes les 6 ou 7 semaines. Que vous veniez seul(e) ou en duo, l'objectif est de partager un moment de détente dans un cadre sympathique ! Pour participer : inscrivez-vous ! La première rencontre de la saison est prévue le 5 octobre. Nous vous communiquerons le lieu prochainement.

Virginie Adoue Méchin 06 30 593 50 25  
Juliette Monroche : 06 30 942 81 57 / aperobud@hotmail.fr

**BRIDGE**

b.a

Pour un bridge décomplexé et convivial, venez nous rejoindre quel que soit votre niveau (sauf débutant complet). Nous nous réunissons le mardi de 13h30 à 16h30.

Catherine Dain 06 30 268 57 69 / catherine.dain@orange.fr

**activités • sports****MARCHE NORDIQUE**

Vous avez envie de commencer ou de recommencer une activité physique mais vous ne savez pas comment ? Monitrice de marche nordique, je vous propose des sorties collectives au départ d'Arad utca, terrain du planeur, le mardi à 8h15 ou sur RDV. Échauffement, apprentissage/amélioration de la technique, marche et étirements sont au programme à chaque séance. Aucune expérience sportive n'est nécessaire pour pleinement bénéficier des bienfaits de cette activité.

Ildikó Szabadi 06 30 270 1253  
szildi76@freemail.hu / [www.budapest-outdoor.info](http://www.budapest-outdoor.info)

**MARCHE SZÉLL KÁLMÁN TÉR**

b.a

RDV chaque mercredi à 8h30 sous l'horloge de Széll Kálmán tér. Nos balades nous mèneront à la découverte des collines aux alentours de Budapest. Marches accessibles à tout le monde. 1- Marche d'une demie journée (entre 5 et 12 kms) 2 - Marche d'une journée (entre 5 et 12 kms). Ambiance très conviviale et joyeuse. Bonnes chaussures et bâtons de marche (ces derniers étant indispensables pour les balades dans la neige !).

Michèle Chaintreau 06 30 41 58 206  
michele.ch@upcmail.hu

**HATHA YOGA**

Niveaux débutants et intermédiaires, en petits groupes et en cours particuliers. Le "yoga de l'énergie" est un hatha yoga adapté à la physiologie et au mode de vie des occidentaux, qui, entre douceur et fermeté, développe la qualité du souffle et la conscience de la respiration, et qui par « le regard intérieur » permet d'ouvrir des zones endormies dans notre corps et d'atteindre le centre d'équilibre qui mène à une profonde relaxation et permet l'harmonie de tous les plans de notre être. Proposant des adaptations aux postures, il visera à réduire les asymétries de notre corps et à percevoir notre vitalité. Sabine Fazekas est une enseignante formée à l'Ecole Française de Yoga, à Paris. N'oubliez pas de réserver votre place ! D'autres cours pourront être ouverts sur demande.

Sabine Fazekas 06 70 259 8230 [yogaabudapest@gmail.com](mailto:yogaabudapest@gmail.com)  
Contact : <http://yogaabudapest.blogspot.com/>

**TAI CHI CHUAN**

Je vous propose un cours convivial ouvert à tous niveaux, les vendredis de 9h15 à 10h30. Art martial millénaire, cette gymnastique douce chinoise vous apportera tonus, bien-être physique et sérénité. 1000 HUF le cours (en français et en hongrois). Lövház utca 16a, 1024 Budapest (près de Mammuth). Premier cours d'essai gratuit.

Emmanuel Pastor 06 20 803 17 37 / [shiatsu@neuf.fr](mailto:shiatsu@neuf.fr) / [www.epk.eu.com](http://www.epk.eu.com)

**TENNIS**

Le tennis est souvent considéré comme un sport difficile et long à maîtriser. Mais grâce à la méthode « Modern Tennis Methodology », si vous êtes débutant je vous propose d'apprendre à jouer en un temps record. Pour ceux ayant déjà joué mais qui sont bloqués à un certain niveau je vous aiderai à passer au niveau supérieur grâce aux techniques utilisées par les bons joueurs. Lieu : Külker Park Budakeszi út 73/c. 1021 Budapest (Plan:<http://kulkerpark.hu/terkep>) Une fois par semaine par groupes de niveaux, selon la disponibilité des personnes intéressées. Prix : location du terrain (2000 HUF entre 11h et 14h, 3150 HUF le soir) plus le prix de la leçon divisés par le nombre de personnes dans le groupe.

Thierry Salomon 06 30 65 102 08 / [tsalomon@hotmail.com](mailto:tsalomon@hotmail.com)

**MARCHE LYCÉE**

b.a

RDV tous les jeudis à 8h15 devant l'école maternelle du LFB avec l'équipement du bon marcheur. Merci d'informer Ildikó de votre présence les jours précédents la marche.

Ildikó Szabadi 06 30 270 1253 / [szildi76@freemail.hu](mailto:szildi76@freemail.hu)

## activités • sports

### VOLLEY-BALL

b.a

Vous souhaitez vous détendre après une dure journée ? Venez taper la balle avec nous dans une ambiance sportive et décontractée. Rendez-vous au gymnase du Lycée Français de Budapest (Máriaremetei út 193-195 1029 Budapest) tous les jeudis de 20h à 21h. Participation aux frais de location.

Tünde Soulard 06 70 3988 / soulard.tunde@t-online.hu

## activités • arts

### INITIATION A LA SCULPTURE

Noé Oláh, sculpteur propose dans le 2A des cours d'initiation à la sculpture pour les enfants à partir de 5 ans : travail en volume avec divers matériaux, maquette, sculpture sur plâtre, argile...

Noé Oláh 06 70 626 98 05 / fatapasz@yahoo.fr

### COURS D'ART TOUTES TECHNIQUES

Melinda Oláh, enseignante d'arts plastiques propose des cours d'art toutes techniques pour les enfants à partir de 5 ans jusqu'à 18 ans. Par petits groupes d'âge, les enfants sont initiés à divers matériaux, formats ou styles artistiques. Cours dès septembre dans le 2A l'après-midi après l'école ou les mercredis.

Mélinda Oláh 06 70 231 07 76 / olameli1@yahoo.fr

### CABARET

Le cabaret 2012 recrute. Vous aimez danser, jouer la comédie ou chanter dans la bonne humeur? Alors venez nous rejoindre !!! Les répétitions théâtre et chant ont lieu tous les mercredis soir au lycée français de 20 heures à 22 heures. Le jour pour les répétitions danse sera précisé ultérieurement. Votre participation est également la bienvenue si vous voulez aider en coulisses pour le décor et les costumes. La participation pour l'année est de 20.000 HUF pour les membres de Budapest Accueil.

Cécile Bersegeay 06 30 369 06 89 / bersegeay@yahoo.com

### ATELIER CARTONNAGE

Le cartonnage, c'est réaliser des boîtes, des coffrets en tout genre à glissière, à couvercle, à compartiments, à tiroir... Seule votre imagination pourrait vous contraindre ! Il est inutile d'être une "grande artiste" pour réussir. Il faut juste apprivoiser le carton, la colle et les différents matériaux décoratifs. Cette année, l'atelier change de "forme": afin de progresser plus aisément et de créer un moment de pure convivialité, toutes les 2/3 semaines nous passons toute la journée ensemble : de 9h à 15h30 avec 1 heure de pause déjeuner. A deux pas du Lycée Français, le jeudi ou le vendredi de 9h à 15h30, je serai là pour vous initier aux techniques et vous guider dans vos réalisations : des plus simples aux plus complexes. Une progression vous sera proposée avec une alternance de projets personnels et de projets communs. Pour tout renseignement, contactez-moi :

Pénélope Guidoni penelopeguidoni@gmail.com.

Participation financière: 7000 HUF/ séance (carton, colle, et outillage fournis).

## activités • enfants

### RENCONTRES MAMANS-BÉBÉS

b.a

Vous êtes enceinte ou vous avez un bébé ? Vous avez envie de rencontrer d'autres mamans, de partager votre expérience ou tout simplement de passer un bon moment ? Nous organisons une fois par mois des RDV, une bonne occasion d'échanger des infos, de s'amuser et de faire des rencontres.

Aude Giraud 06 30 879 67 30 / giraudaude@yahoo.fr

Héloïse Marquilly 06 30 849 04 61

heloisemarquilly@hotmail.fr

### RUGBY

b.a

Entraînements tous les samedis matins de 9h30 à 11h30 au terrain qui se situe près de stop shop à droite de Nagy-Nagykovácsi út. Le club a pour vocation de donner un enseignement rugbystique aux jeunes de 8 à 18 ans encadrés par une équipe d'entraîneurs bénévoles, pédagogues et amoureux du rugby. Bienvenue aux adultes qui veulent bien rejoindre l'équipe d'encadrement pour nous apporter leur talent et leur passion. Matches organisés avec d'autres équipes de jeunes des clubs hongrois de Budapest et de la région.

Yannick 06 20 975 60 25

Gérard 06 20 970 45 38

Consultez notre blog : <http://rugbybarc.eclublog.com>



## POLI'SON

Une animation francophone pour plonger l'enfant dans l'univers des mots et des sons par une approche multisensorielle basée sur l'interprétation créative d'histoires, de comptines, de chansons et de jeux de doigts.

Pour les enfants âgés de 3 à 6 ans, accompagnés d'un parent ou d'une personne proche. Chaque second mercredi du mois à 17h, à la librairie Latitudes, 1077 Budapest, Wesselényi utca 11.

Prochains rendez-vous : mercredi 10 octobre et mercredi 14 novembre.

Durée : environ 30 minutes. Groupe de 10 enfants maximum.

Réservation obligatoire auprès de Carine Biancardini, professeur des écoles, diplômée en Lettres modernes et maman de deux enfants.

carinebiancardini@yahoo.fr

## FOOTBALL 6 - 18 ANS

A ce jour l'équipe compte plus de 80 enfants répartis en 4 groupes d'âge.

Les petits (5 à 8 ans) et les moyens (8 à 10 ans) qui s'entraînent le samedi de 9h30 à 11 h à Varosmajor.

Le groupe des grands (11 à 13 ans) s'entraîne le mercredi au lycée français de 15 à 16 h 30 et sous réserve le samedi matin de 9h30 à 11h si nous trouvons un entraîneur pour ce créneau.

Le groupe des ados s'entraîne le mercredi au lycée français de 16h30 à 18 h et le samedi de 10h30 à 12h30.

Des matchs et tournois sont organisés contre différentes écoles internationales et clubs hongrois de Budapest.

Peu importe le niveau de l'enfant, tout le monde joue.

Olivier Cabbibo 06 305 70 54 18

ocabbibo@hotmail.fr / [www.footbudapest.host56.com](http://www.footbudapest.host56.com)

## ATELIER THÉÂTRAL ET ACTIVITÉS FRANCOPHONES

Je propose un atelier de théâtre destiné aux enfants entre 6 et 11 ans ainsi que des activités en français destinées à divers publics (3-11 ans) : francophones actifs/passifs ou enfants apprenant le français. En été, vos « chouchous » sont les bienvenus aux camps d'été (7 x1 semaine de théâtre et d'arts plastiques) que j'anime avec mes partenaires.

Estelle karady 06 30 373 9185 ou 06 1 787 11 64

karadest@gmail.com / [www.estelle.hu](http://www.estelle.hu)

## ÉVEIL AU GOÛT & CUISINE

3-6 ANS

b.a

Au cours de cet atelier, nous réalisons une recette de saison que les petits gourmets peuvent soit déguster pour le goûter, soit ramener chez eux. Mais c'est aussi l'occasion d'apprendre quelques trucs de cuisine (parfois même aux mamans ! ) et d'éveiller la curiosité et le goût autour de petits jeux. Cet atelier se passe à mon domicile, près du lycée français une fois par mois.

Juliette Monroe 06 30 942 81 57

juliettelilibulle@yahoo.fr

## ESCALADE

Cours d'initiation dans le gymnase d'une école, quartier du Lycée Français. En toute sécurité, avec le matériel d'assurance en place. Un excellent moyen pour développer le sens de l'équilibre, la souplesse, la confiance en soi et dans les autres. Le jeudi après-midi.

Ildikó Szabadi 06 30 270 1253

## STAGE CARTONNAGE

Cette année l'atelier ouvre ses portes aux 8-12 ans ! Je vous accompagnerai pour réaliser, entièrement, vous-mêmes, vos boîtes personnalisées.

Pour ce premier stage il s'agira de confectionner une boîte "triplette", c'est à dire une boîte à 3 compartiments empilables et amovibles.

Après l'assemblage du volume (pièces de carton pré-découpés aux dimensions), les 3 compartiments seront habillés de papier. Ils pourront être unique dans leur décoration ou présenter un camaïeux de couleur...

Cette boîte pourra recevoir des ustensiles de bureaux (trombones, clés USB, cartouches...), des bijoux....

Ce stage s'étalera sur 2 matinées : samedi 13 octobre et samedi 10 novembre de 9h30 à 13h.

Tout le matériel sera fourni exception faite du papier décoré (choisir une grande feuille de papier imprimé (50X70cm) et une grande feuille de papier uni (type Canson) en harmonie avec le papier à motifs. Les feuilles de couleur ne seront nécessaires que lors du 2ème samedi.

Apportez si possible un tablier !

Inscription par mail, Pénélope Guidoni

penelopeguidoni@gmail.com

Participation financière: 6500 HUF/2 matinées.

## activités • créer du lien...

### L'ENTRAIDE

Activité caritative regroupant des bénévoles francophones vivant en Hongrie

- **LE BUT** : apporter une aide matérielle, établir un lien avec des établissements hongrois accueillant des personnes démunies.
- **POUR QUI** : les enfants en priorité : orphelinat, centre d'enfants autistes, mais aussi centres pour handicapés, aveugles, réfugiés, maison de retraite.
- **COMMENT NOUS LES AIDONS** : comme chaque année à Noël, nous avons offert des cadeaux pour 300 enfants hongrois ainsi que des sorties et spectacles. Et cet été, nous avons financé des vacances pour des enfants et des personnes handicapées, avons soutenu Bon Pasteur pour la remise en état d'un appartement afin d'accueillir une famille dans le besoin, fourni des aides alimentaires et matérielles aux soeurs de la congrégation de Mère Térésa à Érd, le tout pour un montant total de 1 030 000 HUF.
- **NOS ACTIONS** : nous organisons des collectes, des ventes, des événements. Nous faisons appel à la générosité de la communauté francophone : les familles, le Lycée français

Gustave Eiffel et les entreprises INTERNATIONALES. 100% DES PRODUITS ET DES FONDS COLLECTÉS SONT REDISTRIBUÉS.

L'ÉQUIPE DE L'ENTRAIDE SE RÉUNIT ENVIRON UNE FOIS PAR MOIS AUTOUR D'UN DÉJEUNER CONVIVIAL, OÙ CHACUN APORTE UN PLAT À PARTAGER, POUR VALIDER LES PROJETS, COMMUNIQUER les bilans et mettre en place les actions futures.

N'hésitez pas à vous joindre à nous - sans engagement - lors de notre réunion de rentrée qui aura lieu le lundi 1er octobre à 11h30 chez Florence Gourlet, Fejedelem Zsolt utca, 19E, Budapest 1029 (près du lycée français).

**La vente d'automne 2012 de l'Entraide aura lieu le 18 octobre 2012 de 8h30 à 12h30**, chez Gaële Lecerf, Kinizsi Pál utca, 41, Budapest 1029. Nous avons besoin de votre aide pour mettre en place cette action !!!

=> Organiser un atelier cuisine pour la table gourmande, collecter les vêtements, livres et objets, trier, étiqueter, poser des affiches, distribuer des tracts, tenir un stand... le tout dans une ambiance chaleureuse !

#### N'hésitez pas à nous contacter !

Dominique Michalak / dominique.michalak@yahoo.fr  
Carine Biancardini / carinebiancardini@yahoo.fr  
Anick Nockin / anick.nockin@gmail.com

Retrouvez toutes les informations sur notre blog :

<http://entraidehongrie.eclublog.fr/>

### PATATI PATATA

Une fois par mois, le vendredi matin, une équipe de volontaires se déplace dans le VIII<sup>e</sup>, chez des religieuses qui assistent les sans-abris et personnes dans le besoin de leur quartier, pour éplucher des légumes pour la soupe que la communauté prépare et distribue le samedi. Si vous pensez pouvoir donner un peu de votre temps, venez nous rejoindre. Les horaires sont souples et nous sommes assez nombreuses pour tenir compte des disponibilités de chacun et même faire deux séances dans le mois.

Ces séances d'épluchage se font dans la bonne humeur et sont toujours un moment d'échanges très agréables d'où le nom de l'activité...Notez nos prochains rendez-vous :

28 septembre / 12 octobre / 16 novembre / 14 décembre

Michèle Cagnet michele.cagnet@free.fr  
Katharina Kaufmann kakaufmann@hotmail.com

### LE CATHECHISME, un trésor vivant et joyeux !



Si vous souhaitez inscrire vos enfants aux cours de KT, vous pouvez dès à présent contacter :

- le père Tamas 06 30 47 52 415  
pt@hcbc.hu
- Flore DJUE 06 70 58 16 096 (9h à 14h)  
paroissebudapest@gmail.com

## BRUNCH DE RENTRÉE

### L'événement à ne pas rater !

Afin de commencer cette nouvelle saison de manière festive et conviviale, Budapest Accueil vous invite à son traditionnel brunch familial de rentrée le **DIMANCHE 14 OCTOBRE DE 12H30 À 15H**.

Placement libre / Boissons incluses (hors alcools forts) / Espace enfants avec animations / Tombola

Modalité de réservation :

La vente de ticket se fera à l'avance aux lieux et dates ci-dessous :

- Permanence APE (Lycée français) : lundi 01 octobre de 14h45 à 17h
- Permanence Budapest Accueil (Institut Français) : mardi 02 Octobre de 10h à 14h
- Permanence APE (Lycée français) : vendredi 05 octobre de 14h45 à 17h

Réservation obligatoire / Places limités

Pour tous renseignements complémentaires : [ba.evenement@gmail.com](mailto:ba.evenement@gmail.com)



L'HÔTEL SOFITEL CHAIN BRIDGE  
1051 BUDAPEST  
SZÉCHENYI ISTVÁN TÉR 2

TARIFS ADHÉRENTS :

- 6 000 HUF PAR ADULTE
- 1 000 HUF PAR ENFANT DE 8 À 16 ANS
- GRATUIT POUR LES ENFANTS DE MOINS DE 8 ANS

TARIFS NON ADHÉRENTS :

- 8 000 HUF PAR PERSONNE

PARTENAIRE DE  
L'ÉVÉNEMENT



AGS Déménagements  
et Garde-Meubles

[www.ags-demenagement.com](http://www.ags-demenagement.com)  
+36 70 370 8902  
[sales-budapest@agsmovers.com](mailto:sales-budapest@agsmovers.com)

## DÎNER DE LA SAINT-MARTIN ET FÊTE DU VIN NOUVEAU

### Traditionnellement bon

Repas gastronomique et dégustation de vin

le **VENDREDI 9 NOVEMBRE 2012 À SZENTENDRE À 19H30**.

Ce repas est organisé par le restaurant **ARANYSÁRKÁNY** et le Château Bodri (de la région de SZEKSZARD).

Au cours de cette soirée, vous apprécierez :

- le transfert aller-retour (un bus entre l'Ecole française, un autre bus entre la place Batthyány) / départ à 19h
- le repas de 5 plats + 5 verres de vin + surprise + eau + café
- un accompagnement musical (guitare et saxo)

Tarifs : 18 000 HUF par adulte (réservation : 5 000 HUF)

### MODALITÉS DE RÉSERVATION

La réservation est obligatoire compte tenu du nombre limité de places. La vente de ticket se fera à l'avance aux lieux et dates ci-dessous :

- Permanence APE (Lycée français) : lundi 01 octobre de 14h45 à 17h
- Permanence Budapest Accueil (Institut Français) : mardi 02 Octobre de 10h à 14h
- Permanence APE (Lycée français) : vendredi 05 octobre de 14h45 à 17h
- Permanence Budapest Accueil (Institut Français) : mardi 09 octobre de 10h à 14h
- Permanence Budapest Accueil (Institut Français) : mardi 16 octobre de 10h à 14h

## BUDAPEST ACCUEIL



### Réunion de rentrée...

par Vincent Hochart

Le mardi 18 septembre dernier s'est tenue la réunion de rentrée de Budapest Accueil.

Dans un premier temps, Monsieur Roland Galharague, Ambassadeur de France a profité de l'occasion de cette réunion pour souhaiter la bienvenue aux nouveaux arrivants dans la communauté française de Hongrie et présenter ses collaborateurs de l'ambassade et de la section Consulaire.

Puis, Juliette Monroche, présidente de l'association, a présenté toute son équipe avant d'énumérer les différentes activités et objectifs de « BA ». Madame Isabelle Farçat, Directrice-adjointe de l'Institut Français prit ensuite la parole afin de présenter les services de l'Institut.

Enfin, dans un but d'ouverture de l'association et d'éventuels partenariats, Budapest Accueil a proposé à Marie Pataky-Kovalevitch, présidente de l'International Women Club (IWC) de présenter son association. Celle-ci a précisé que les réunions de l'IWC étaient ouvertes aux non-adhérents et elle en a donné quelques dates (à retrouver sur <http://iwcbudapest.hu/>).

La 2ème partie de la réunion a permis aux adhérents ou futurs adhérents de découvrir les différentes activités de l'association. Chaque responsable d'activité était là pour répondre aux éventuelles questions et prendre les inscriptions des personnes intéressées. La matinée s'est terminée, dans une ambiance détendue, par un cocktail offert par l'association.

## COURSE D'ORIENTATION

### An 2 !!!

par Vincent Hochart

Le samedi 29 septembre dernier a eu lieu notre « maintenant » traditionnelle Course d'Orientation familiale. Traditionnelle car, après le succès rencontré pour cette seconde édition, on ne peut que souhaiter une longue vie à ce genre d'événements pour notre association. Après Normafa l'an passé, Ildikó, l'instigatrice de l'épreuve, avait décidé de nous faire découvrir des sentiers beaucoup plus proches du « 2A », serpentant sur les monts boisés dominant le fameux « terrain des planeurs ». Au programme quelques sommets, points de vue et curiosités naturelles de la région : le Hármashatár Hegy (le fameux mont aux « antennes » !), l'Oroszlán-szikla (le Rocher Lion), l'Árpád-kilátó (le belvédère Arpad avec une fantastique vue sur Budapest et ses ponts) et bien d'autres... le tout en s'appliquant à trouver les 15 balises disséminées au bord des chemins, à répondre aux énigmes créées par l'organisatrice afin de récolter un maximum de points dans un temps de 2h30 à ne pas dépasser, sous peine de disqualification !! Un véritable challenge !



Et c'est sous le soleil que se sont élancées les 26 équipes inscrites. 26 équipes soit environ 100 personnes en train de crapahuter plus ou moins ardemment, tout dépendant de la stratégie de course choisie et de la composition des équipes. D'ailleurs c'est bien dans la stratégie que s'est jouée la victoire finale : mieux valait assurer le nombre de points récoltés dans le temps maximum et à ce jeu, c'est l'équipe féminine des Sisters of Battle qui a remporté l'épreuve haut la main ! N'en déplaise à une certaine équipe masculine !!! Un pique-nique sur le lieu d'arrivée a ensuite clôturé cette course, ce qui a permis aux nouveaux arrivants de faire connaissance avec des « anciens » dans une ambiance conviviale et aux nombreux enfants infatigables de continuer à courir et escalader les arbres !

Pour ceux qui voudraient connaître le palmarès complet de cette course rendez-vous sur le site d'Ildikó à l'adresse : <http://budapest-outdoor.info/page19.html> (voir en bas de page).

Pour terminer toute l'équipe de Budapest Accueil remercie Ildiko pour son organisation sans faille ainsi qu'Héloïse et Aude, responsables des Evénements pour l'association. « Et quand est-ce qu'on le refait ?? » demandaient déjà les enfants en remontant en voiture avec des parents prêts pour une sieste réparatrice...

Merci au partenaire de l'événement :



## COTÉ PRATIQUE...

### Vous cherchez une baby-sitter ?

Budapest Accueil tient à votre disposition une liste de baby-sitter. Demandez cette précieuse liste à l'adresse mail suivante : [budapestaccueil@hotmail.com](mailto:budapestaccueil@hotmail.com)

## SUR LA TOÎLE



Tout sur l'actualité hongroise vue par des français : <http://www.hu-lala.org/a-propos/>



**Budapest pour tous** - Restez connectés avec la communauté Francophone de Budapest Accueil sur Facebook, poser vos questions, échangez vos bonnes adresses...



L'Institut hongrois de Paris souhaite présenter la langue hongroise au public français. Ceci n'est pas un dictionnaire

mais une brève sélection du vocabulaire français et hongrois, un petit recueil de mots qui prouvent l'interaction lexicale des deux langues.

Vous trouverez dans ce petit volume des mots français d'origine hongroise avec une petite explication et des mots hongrois d'origine française, traduits et expliqués pour ceux qui ne comprennent pas le hongrois.

<http://issuu.com/ihongrois/docs/hongroiseries/1>

### AMBASSADE DE FRANCE

L'Ambassade de France de Budapest nous signale que leurs services ont été prévenus d'une tentative d'escroquerie. Un formulaire circule actuellement (par fax ou courriel), adressé à des français résidant à l'étranger depuis une adresse se faisant passer pour l'Administration Fiscale Française, demandant des renseignements personnels et bancaires. La simple lecture du formulaire écrit en mauvais français et dans un langage administratif approximatif suffit à montrer qu'il s'agit d'un faux document. Soyez donc sur vos gardes si vous recevez ce genre de demande.

Contactez le service de sécurité intérieure à l'adresse suivante : [ssi-hongrie@interieur.gouv.fr](mailto:ssi-hongrie@interieur.gouv.fr)

### COLLECTE DE DECHETS TOXIQUES

**DANS LE II A** Vous pouvez apporter : huiles de vidange ou alimentaires, solvants, diluants, restes de peintures (même les pots vides), piles, batteries, déchets électriques ou électroniques, électroménagers, pneus... et tout autre déchet toxique.

Les samedis 6 octobre, 10 novembre et 8 décembre, Máriaremetei út, 80 (en face du poste de secours), de 8 h à 12 h.

## B O N N E S A D R E S S E S

**SZENDZSO** - PETIT CAFÉ SITUÉ AU PIED DU MARGIT HID CÔTÉ BUDA QUI PROPOSE DES PETITS DÉJEUNERS ET DES DÉJEUNERS AVEC MENU DU JOUR "SOUPE + PLAT" À 990 HUF MAIS AUSSI UNE CARTE DE SANDWICHS, SALADES, WRAPS ET QUELQUES DESERTS "MAISON". DÉCORATION FAITE D'OBJETS DE RÉCUP', AMBIANCE CHALEUREUSE ET ACCUEIL EXCEPTIONNEL. ATTENTION, PEU DE PLACE. POSSIBILITÉ DE "TAKE AWAY". TRÈS BON CHOIX POUR UN REPAS RAPIDE ET PAS CHER.

1027 BUDAPEST FRANKEL LEÓ ÚT 11.  
+36 30 992-8006 [SZENDZSO@SZENDZSO.HU](mailto:SZENDZSO@SZENDZSO.HU)  
[HTTP://SZENDZSO.HU/](http://SZENDZSO.HU/)

**MUZÉUM KÀVÉHÀZ ÉS ÉTTEREM** - TRÈS BON RESTAURANT DE BUDAPEST MAIS MÉCONNU. SITUÉ PRÈS DU MUSÉE NATIONAL, DANS UN DÉCOR UN PEU VIEILLOT (19ÈME) MAIS QUI DONNE UN SENTIMENT REPOSANT, NOURRITURE HONGROISE ÉLABORÉE ET MODERNISÉE (MÉNUS EN FRANCAIS !!). SERVICE ATTENTIONNÉ ET DISCRET. DES PLATS COPIEUX À UN PRIX CORRECT ET UNE CARTE DE TRÈS BONS VINS. ATTENTION, POUR MANGER AU CALME DEMANDER UNE TABLE PAS TROP PRÈS DU PIANO.

MÚZEUM KRT. 12. 1088 BUDAPEST  
+36 1-267-03-75  
[INFO@MUZEUMKAVEHAZ.HU](mailto:INFO@MUZEUMKAVEHAZ.HU)  
[HTTP://WWW.MUZEUMKAVEHAZ.HU/](http://WWW.MUZEUMKAVEHAZ.HU/)

**LIVRAISON A DOMICILE** - M. WILKINSON PROPOSE UN GRAND CHOIX DE SAUCISSES FRAICHES, DE VIANDES ET VOLAILLES QU'IL LIVRE RAPIDEMENT CHEZ VOUS ! PENSEZ À GROUPEZ VOS COMMANDES...

[HTTP://WILKINSONSAUSAGE.WEBS.COM](http://WILKINSONSAUSAGE.WEBS.COM)

## PARRAINAGE

Vous êtes nouveau ou nouvelle sur Budapest ? Je me charge de vous trouver un parrain ou une marraine habitant dans le même quartier et ayant, si possible, des enfants du même âge.

Contactez-moi !

Jo Ortlieb 06 30 600 8130  
[mojofrance@hotmail.com](mailto:mojofrance@hotmail.com)

## LU, VU & ENTENDU

### La sélection de Juliette Monroche

Avant même d'aller arpenter d'un pas vaillant les rues de la ville, vous pouvez la découvrir au gré des pages, des images et des sons glanés de-ci de-là.

#### Livres

Au rayon livres, deux ouvrages nous plongent dans l'histoire de la Hongrie.

Le désormais très classique "Histoire de la Hongrie" de Miklós Molnár est un livre très dense, précis et chronologique sur l'histoire de ce pays. Il est parfait pour les férus d'histoire qui aiment les dates et les faits.

J'ai quand même une préférence pour "Histoire de la culture hongroise" de Béla Köpeczi que l'on trouve à la médiathèque de l'Institut Français. Ce livre est un mélange de faits historiques et culturels et il a surtout le mérite de se lire très facilement tout en étant plutôt complet.

Un autre excellent livre englobe tous les pays d'Europe Centrale et a le grand avantage de présenter une multitude de cartes historiques, toujours nécessaires à la bonne compréhension de l'histoire de la région. Il s'agit de " l'Atlas des peuples d'Europe Centrale" de Jean et André Sellier.

#### DVD

Pour approfondir la période communiste, je vous conseille le coffret de DVD du remarquable documentaire d'Arte "Adieu Camarades" (disponible sur le site de la chaîne). Six épisodes content l'histoire de l'apogée et de la chute de l'empire soviétique, avec des images d'archives exceptionnelles (nombre d'entre elles concernent la Hongrie). La construction de ce documentaire peut paraître spéciale car il s'agit d'une "conversation" entre un père acquis à la cause soviétique dans les années 70 et sa fille qui a vécu à l'Ouest et qui ne comprend pas cette idéologie. Mais cela rend le sujet très actuel et vivant.

#### Radio

L'équipe de Daniel Mermet de France Inter a posé ses valises à Budapest en 2011/2012 pour tenter de comprendre quelle était la Hongrie d'aujourd'hui. L'émission en plusieurs parties s'intitule "Là bas si j'y suis, la Hongrie en marche arrière" (tout un programme ! ) et peut encore être écoutée (<http://www.franceinter.fr/emission-la-bas-si-j-y-suis-la-hongrie-en-marche-arriere>). Elle est parfois un peu partisane mais a le mérite de poser un certain nombre de problématiques concernant le pays.

#### Dictionnaires

La Hongrie s'appréhende aussi par la langue, les expressions et les mots. "Le dictionnaire abrégé des faits et des croyances, des mythes et des coutumes" d'István Bart est une mine de renseignements sur la façon de vivre en Hongrie. Vous voulez savoir ce qu'est un krumplistszta ou comment est fêté le 1er mai ici ? Tout est dans ce livre. Le goût de la Hongrie se savoure dans les pages du livre

## Histoire de la Hongrie

Miklós Molnar



"spécialités hongroises" d'Anikó Gergely (disponible également à la médiathèque). Recettes mais également traditions culinaires sont détaillées avec des photos très alléchantes. Et pour refaire ces recettes, munissez-vous du petit dictionnaire gastronomique français/hongrois "gasztrónómiai szótár" qui vous permet de faire vos courses en ayant la traduction exacte.

#### Guide

Enfin, pour arpenter les rues de la ville à la découverte des secrets culturels ou des bonnes adresses, un guide sort du lot. Il est réédité en anglais et en allemand mais existe en ancienne version française à la médiathèque : Budapest a critical guide d'András Török. L'auteur est un intellectuel hongrois qui nous emmène à la découverte de SA ville.

#### Web

Toujours en anglais, un site recense toutes les bonnes adresses de la ville, testées par des expatriés vivant à Budapest : <http://www.spottedbylocals.com/budapest/>. L'intérêt est vraiment de trouver des endroits fréquentés par les locaux et de vivre une expérience hongroise authentique.

Voilà le tour des différents médias qui vont vous permettre de connaître Budapest et la Hongrie sur le bout des doigts !

# MAGYAR ROVAT / LA RUBRIQUE HONGROISE

## Déli harangszó / L'Angélu de midi

par Rita Szabó

Sok helyen hallunk délben harangzúgást a világon. Tudjátok, hogy ennek köze van Magyarországhoz?

1456 nyarán, Konstantinápoly elfoglalása után, a törökök nagyon megközelítették Európát. Ezért III. Calixtus pápa elrendelte, hogy minden délben harangozzanak a templomokban, arra kérve az embereket, hogy imádkozzanak a törökök legyőzéséért.

1456. július 22-én Hunyadi János Nándorfehérvárnál (ma Belgrád) nagy csatában hatalmas vereséget mért a török szultán seregére, megmentve ezzel Európát. A pápa rendelete sok helyre a győztes csata hírével együtt érkezett meg. Így már a magyar győzelmet hirdelve kezdtek el délben harangozni a katolikus templomokban. Később a törökök mégis elfoglalták Magyarországot, és 150 évig uralkodtak az országban (1541-1699). A szokás azonban a mai napig fennmaradt, és minden délben megszólalnak a harangok. Kivéve nagypénteken és nagyszombaton, amikor „a harangok Rómába mennek”....

Játszatok velem! Válaszoljatok a következő kérdésre emailben (rita.szasa@gmail.com), a leggyorsabb a vendégem lesz egy kávéra a következő "Cafés de Rita"-n!

Kérdés: Ki volt Hunyadi János fia?

Dans la Magyar rovat, Rita nous raconte en hongrois et en français une anecdote, une expression, une coutume sur la Hongrie. Répondez à la question posée dans la version hongroise et elle vous invitera aux Cafés de Rita !

A midi, nous entendons sonner les cloches partout dans le monde. Savez-vous quel est le rapport existant entre cette tradition et la Hongrie ?

Durant l'été 1456, après la chute de Constantinople, les Turcs rassemblaient des forces pour conquérir l'Europe en faisant tomber tout d'abord Belgrade (Hongroise à l'époque). Pour soutenir les troupes hongroises, le pape Calixte III a alors décrété que les cloches devraient sonner à midi dans toutes les églises et que les gens devraient prier pour que la victoire soit remportée sur les Turcs.

Le 22 juillet 1456, à Nándorfehérvár (aujourd'hui Belgrade) János Hunyadi et sa troupe ont porté un grand coup à l'armée du sultan turc dans un combat acharné et ont donc sauvé l'Europe d'une invasion. Conséquence des longs délais de la poste de l'époque, l'ordre du pape n'est arrivé que la bataille achevée, on les a donc sonnés pour célébrer la victoire hongroise.

Les Turcs ont tout de même occupé la Hongrie et ont dirigé le pays pendant 150 ans (1541-1699). Mais la coutume de sonner l'Angélu de midi a perduré jusqu'à nos jours, sauf le Vendredi et le Samedi Saint, où "les cloches vont à Rome"...

Lisez bien le texte en hongrois et jouez avec moi !!!



**INTERDEAN**  
RELOCATION SERVICES

VOUS PENSEZ A DEMENAGER?

PENSEZ A INTERDEAN.

"We make it easy"

Relocation

Immigration

Moving

Real Estate

Contact Interdean Budapest  
T: 06 70 332 3616  
E: pierre.rumeau@interdean.com  
www.interdean.com

Proudly  
part of :  
  
SANTA FE  
GROUP

## RÉCIT - La guérison française de la blessure hongroise

Par Éloïse Bourg & Béatrice Le Boucher-Dréano

Éloïse Bourg et Béatrice Le Boucher-Dréano ont reçu le prix de « la meilleure nouvelle » lors du concours organisé à l'occasion du jubilé du Lycée Français de Budapest.

Sur le thème « Imagine ton lycée dans 50 ans », elles ont laissé libre cours à leur imagination et évoquent les préoccupations d'une jeune fille de 15 ans...

### PROLOGUE

« Salut, moi c'est Jenny Labelaut, j'ai 15 ans, je viens de Lille. Je suis française et j'ai déménagé ici pour des raisons personnelles. Voilà, je pense que c'est à peu près tout ce qu'il y a à savoir sur moi... ah, si j'ai une petite sœur et deux grands frères.

- Merci Jenny, maintenant on passe à ton voisin. »

La jeune fille alla se rasseoir, tout en traînant des pieds, les mains plongées dans ses poches, l'air hautain. Pendant que ses camarades se présentaient, elle n'écoutait rien. Elle réfléchissait au jour où son secret serait dévoilé aux yeux de tous... et laissa ses pensées divaguer loin, là-bas, vers sa vie d'avant.

Pendant toute la journée, ce ne furent que des présentations et rien que des présentations comme à chaque rentrée !

Voilà ce que Jenny en tira : elle était dans une classe de 23 élèves (10 filles et 13 garçons) avec qui elle était déjà certaine qu'elle ne tisserait pas de lien. Son professeur principal s'appelait M. Couet et elle avait un emploi du temps satisfaisant ; elle ne finissait pas trop tard et pouvait assister à tous les cours auxquels ses parents l'avaient inscrite : mathématiques, français, anglais, chinois, histoire, géographie, sciences, biochimie, etc.

À midi, la sonnerie retentit. La plupart des élèves du LFGE se dirigèrent vers la cantine, l'autre partie mangeait dans le forum ou dans la cour

des repas qu'ils rapportaient de chez eux. Jenny se dirigea vers le réfectoire. Elle avait entendu deux filles de sa classe en parler le matin même. Il paraissait que le système était extrêmement sophistiqué, et elle voulait aller voir cela d'elle-même !

Quelle ne fut pas sa surprise quand elle constata qu'il n'y avait pas de queue à faire, contrairement à son ancien collège où les élèves attendaient pendant une bonne demi-heure avant de remplir un cahier qui indiquait s'ils mangeaient ou non à la cantine. Elle était légèrement perdue devant toute cette technologie quand une élève de première passa devant elle en lui souriant pour lui montrer comment il fallait procéder. Tout d'abord, on posait son pouce sur un écran de reconnaissance digitale pour être directement enregistré dans la liste des demi-pensionnaires.

La suite à lire sur le site [www.budapest-accueil.org](http://www.budapest-accueil.org)



**ABC•RICARD**  
WORLDWIDE MOVING

**FAITES BIEN VOYAGER VOS BIENS**

- ▬ Prestation porte à porte
- ▬ Toutes destinations de et vers la Hongrie
- ▬ Toutes formalités douanières
- ▬ Route/air/mer
- ▬ Déménageurs parlant français
- ▬ Implanté en Hongrie depuis 15 ans

Forgach utca 21  
1139 Budapest

TÉL.: +36 1 239 56 54  
FAX: +36 1 349 03 50  
ricardfl@mail.datanet.hu

**CONTACT**  
François Clément  
Port.: +36 30 9 512 772  
fclement@abcriscard.com

[www.demecoabcriscard.com](http://www.demecoabcriscard.com)

## ÇA SENT BON DANS LA CUISINE

### Mangez de l'oie à la Saint-Martin !

par Natacha Gueguo

A la Saint Martin, Szent Márton, il est de coutume de manger de l'oie (liba) en Hongrie en souvenir d'un épisode de la vie du saint. Selon la légende, caché au milieu des oies car il ne voulait pas être nommé évêque de Tours, ces dernières le dénoncèrent. Depuis, en famille, l'on mange une oie rôtie en Autriche, en Hongrie elle est plutôt grillée ou confite. Selon le dicton : « Ceux qui ne mangent pas d'oie à la Saint Martin, toute l'année auront faim ! ».

Vous en trouverez donc sur tous les marchés, entière ou en magret (libamell) et bien sûr elle figure dans les menus de tous les restaurants du pays. Je vous propose une petite recette faisant la part belle à des produits de saison : l'oie, le raisin et le Tokaj.

### MAGRETS D'OIE AU RAISIN ET AU TOKAJ

Ingrédients pour 4 personnes

- 2 beaux magrets d'oie avec peau
- 1 belle grappe de raisin type chasselas
- 25 cl de vin de Tokaji aszú 3 ou 4 puttonyos
- 2 brins de thym frais
- 10 gr de beurre
- 1 cuillère à café de miel d'acacia
- sel et poivre du moulin



### PRÉPARATION



Ouvrir les grains de raisin en deux pour retirer les pépins et si vous avez le courage, retirez la peau... Dans une grande poêle, faire chauffer le beurre, ajouter le thym puis les grains de raisin. Faire dorer 2 min, ajouter le vin puis le miel. Laisser le vin réduire de moitié et réserver le tout dans un bol (évitiez de trop remuer avec une cuillère pour ne pas abimer les grains de raisin).

Cuire les magrets dans une poêle grill bien chaude si vous en avez une, sinon dans une poêle normale. Coté peau d'abord en laissant fondre la graisse afin qu'elle soit dorée et croustillante. Retirer une bonne partie de la graisse fondue mais toujours en laisser un peu dans la poêle.

Saler et poivrer le côté chair des magrets juste avant de les retourner. Poursuivre la cuisson côté chair. Compter environ 10 min selon la taille de vos magrets et selon la cuisson que vous aimez. Une fois cuits, les retirer de la poêle et les réserver 5 min dans un papier d'aluminium bien fermé.

Pendant ce temps réchauffez sur feu doux la sauce dans la poêle dont vous aurez jeté le surplus de graisse. Tailler les magrets en lamelles et servir un demi magret par personne. Arroser de la sauce et des grains de raisin. Conseil d'accompagnement : une purée de potiron et une purée de pommes de terre faites maison.

Bon appétit !

## ZOOM SUR LE XIII<sup>e</sup> ARRONDISSEMENT

### Un quartier qui bouge !

par Virginie Adoue Méchin

S'il est un quartier à découvrir côté Pest, c'est bien le XIII<sup>e</sup> arrondissement. Ici, bien que les immeubles y soient très imposants (notamment de par leur architecture de style Bauhaus) il y fait bon vivre, grâce à ses rues ombragées, ses parcs, ses commerces. C'est un quartier en perpétuel mouvement. Et pourtant Újlipótváros (c'est son nom), reste un quartier très méconnu de la communauté francophone, malgré un accès très simple : il débute après le pont Margit et s'étend jusqu'à Nyugati Pályaudvar.

Afin de vous donner envie de partir à sa conquête, laissez-moi vous dévoiler quelques-uns de ses attraits. Pour cela, je vous propose une petite balade le long de, Pozsonyi út, Újpesti rakpart, Hollán Ernő utca, en passant par Szent István Park.

Pozsonyi ut est la plus vivante et la plus agréable. Cette rue est le cœur et le poumon du XIII<sup>e</sup>. Elle est arborée (ce qui est relativement rare côté Pest) et tous les commerces nécessaires y sont présents. Son entrée est marquée par un immeuble monumental : le Palatinus House construit en 1912 qui était censé annoncer le renouveau de l'architecture hongroise !

Dans cette rue, vous aurez le choix en terme de restaurants, cafés, librairies, boutiques d'accessoires et de cadeaux, sans oublier nos chers enfants. Voici ma sélection : au n°1 vous trouverez une petite boutique qui propose des salades et des plats à emporter, très frais et excellents (Nemsüti), parfaits pour un pique-nique sur Szent István Park ! A côté, la boutique Hannka offre une sélection de cadeaux et objets de décoration « style anglais », si vous aimez les fleurs...

Pour les amateurs de chocolats, je recommande le chocolatier Stuhmer au n°9. Quant à ceux à la recherche d'une brasserie hongroise de qualité, ne manquez pas le Kiskukuk Étterem (au n°10), une institution pestoise depuis 1913.

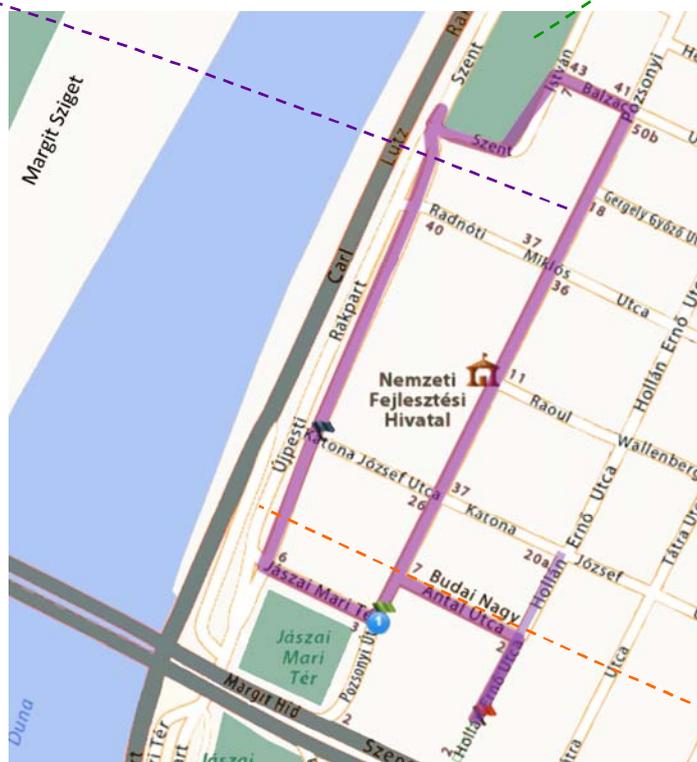
Pour tous ceux qui préfèrent manger sur le pouce ou prendre un brunch le dimanche accompagnés de leur progéniture, le Brios (au n°16) est fait pour vous : un corner est aménagé pour les enfants et la clientèle est très cosmopolite. Le propriétaire a vécu en France, et ses brioches sont tout à fait honorables ! Juste à côté se trouve une petite merveille pour qui aime cuisiner : la boutique Kookta (au n°16) est minuscule, bien que sur deux niveaux, mais vous y trouverez une multitude d'articles de cuisine comme des moules à gâteaux aux formes improbables, des robots KitchenAid, des tabliers adultes ou enfants très sympas et bien d'autres choses encore...

Quant à vous, messieurs, qui rêvez d'un institut de beauté rien que pour vous, voici l'endroit qu'il vous faut : Masculin (au n°12). Des soins de grande qualité (produits Phytomer, J-P Gaultier) vous y seront prodigués dans un cadre très zen et élégant.



Maintenant que le corps est soigné, voici de quoi nourrir votre esprit : la librairie Pendragon (au n°23). Une librairie anglaise où vous trouverez notamment de très beaux ouvrages d'art.

Si vous vous baladez avec vos enfants, je vous invite à rentrer dans la librairie Pozsonyi Pagony (au n°28). La meilleure librairie pour enfants de Budapest ! Mais attention, il s'agit bien d'une librairie hongroise et la



majorité des livres est en hongrois... Vous y trouverez également une sélection de jeux (notamment de la marque Djeco), et des animations sont proposées plusieurs fois par semaine (en hongrois bien sûr), comme la lecture de contes, la découverte de la musique...

Un autre lieu pour vos enfants : la playhouse Parksarok Játékház (au n°36) qui propose chaque jour à partir de 17h des animations telles que cours de gym, spectacle de marionnettes, ateliers peinture... tout est en hongrois, mais les intervenants parlent anglais et la responsable maîtrise quelque peu le français !

Vous voici maintenant arrivés au niveau de Szent István Park.

Avant de pénétrer dans ce havre de paix, faites un détour par le restaurant Dunapark (au n°38). L'intérieur est dans le plus pur Art déco, l'accueil y est sympathique et on y mange très bien. Cet endroit est d'ailleurs très prisé pour les déjeuners d'affaires. A l'extérieur vous pourrez même acheter des glaces « maison ».

Dernier endroit où acheter quelques victuailles notamment italiennes : le Sarki Fűszeres (au n°53). Il s'agit d'une minuscule boutique située dans un immeuble d'angle, lui aussi Art déco. Aux beaux jours, vous pouvez même grignoter sur place.

Après ce marathon sur Pozsonyi út, vous pourrez enfin vous relaxer dans Szent István Park. C'est, à mon sens, un des parcs les plus agréables de Budapest. Il est situé face à l'Île Margit, possède un playground, des fontaines (qui font office de piscines pour les enfants !), de grandes pelouses bordées d'arbres, une véritable roseraie, et même des tables de pique-nique.

Il faut dire que l'endroit est très prisé notamment le week-end ! Et si vous levez les yeux (ce qu'il faut toujours faire pour apprécier réellement cette ville) vous remarquerez que ce parc est entièrement entouré d'immeubles Bauhaus et Art Déco, ce qui reste relativement rare à Budapest.

D'autre part, pour les plus sportifs d'entre vous une surprise vous y attend : des BootCamp (vitakid.hu) sont organisés le dimanche matin. Il s'agit d'entraînements sportifs inspirés de méthodes militaires. Très efficace paraîtrait-il !!!

Après cette halte bucolique, je vous conseille de remonter vers le pont Margit le long des quais (Újpesti rakpart), afin de prendre la mesure de l'architecture de ce quartier.

Vous trouverez sur votre passage le Panini Café (au n°11) où il est très agréable de déjeuner ou de prendre une limonade dans un décor très scandinave et une vue sur l'île Margit. Vous pourrez également faire un tour dans la librairie Famulus (au n°4) où des livres en anglais, allemand, espagnol et... français vous attendent.



S'il vous reste un peu de temps avant de regagner vos pérennes, je ne saurais que trop vous recommander de faire un détour par la rue parallèle à Pozsonyi ut : Hollán Ernő utca.

Là, n'hésitez pas à pénétrer dans l'Odeon Llyod Mozi, un cinéma d'art et d'essai dans son jus où se trouve un café très chaleureux.

Dans cette rue, vous trouverez, entre autres, une pâtisserie réputée pour ses glaces et qui fabrique des gâteaux d'anniversaires étonnant (Vanilin au n°8), un magasin Pylones (la marque française d'objets de décoration ludiques) au n°4, une boutique de cadeaux pour enfants où vous pourrez acheter de très jolies cartes et affiches (Ajándékpólc au n°16) et enfin un magasin de décoration, Pure Home Design (au n°22) comme il y en a peu ici : à la fois sobre et élégant !

Tout cela n'est évidemment pas exhaustif, bien d'autres endroits sont à explorer dans ce quartier où bon

nombre d'expatriés se sont déjà installés.

**A tester pour découvrir une autre facette de Budapest !**

## CONSOMMER ECOLO À BUDAPEST

### Conseils et bonnes adresses

par Juliette Monroe



Budapest n'est pas à proprement parler la ville au monde la plus tournée vers l'écologie et la consommation de produits organiques mais il est possible d'y trouver son bonheur. Pour ne pas vous laisser errer comme une âme en peine dans les rues de la ville en cherchant désespérément une boutique de produits bio, voici un petit point sur ce que l'on peut trouver dans la ville pour prendre soin de soi et de la planète.

Avant tout, il convient d'établir une distinction entre la consommation écologique et la consommation bio, qui sont deux choses différentes. En effet, consommer bio n'est pas forcément écologique et on peut parfaitement avoir une démarche écologique sans consommer bio.

Le bio est à la base une démarche qui concerne l'agriculture et qui bannit l'utilisation de la chimie de synthèse, tant pour les traitements de protection que pour les engrais. Le bio a ensuite été étendu aux cosmétiques et aux produits de la vie quotidienne. Mais de manière moins stricte pour ces derniers produits, les labels autorisant souvent la présence d'éléments chimiques et un seuil de 10% de composants bio.

L'élimination de la chimie de synthèse dans la culture des fruits et des légumes et l'élevage des animaux permet généralement d'obtenir des aliments de meilleure qualité nutritionnelle, d'un meilleur goût. De nombreuses et récentes études ont démontré que les pesticides et les engrais ont une influence néfaste sur la santé des espèces humaine et animales et mettent en péril l'équilibre écologique de la planète.

Pour autant, consommer bio n'est pas toujours écologique. La démarche écologique est plus globale. Ici, il s'agit de limiter au maximum l'empreinte humaine sur la planète (tout un tas de sites permettent d'ailleurs de calculer son empreinte écologique) en consommant plutôt local afin de minimiser les transports, nocifs pour l'environnement. Ou de réduire l'utilisation d'emballages dans sa vie quotidienne.

Là encore, les effets sont visibles sur l'environnement de manière globale : moins de pollution de notre cadre de vie engendre moins de problèmes de santé humains, moins de mutations d'espèces animales et un retour à un partage plus harmonieux de la planète Terre.

Cela posé, comment se portent le bio et l'écologie en Hongrie ? Après avoir connu une croissance entre les années 80 et 2000, la crise que connaît le pays depuis 2004 a ralenti le dynamisme de ce secteur. L'agriculture biologique se partage entre grandes exploitations de plus de 1000 hectares, essentiellement tournées vers l'exportation (une grande partie de la production biologique hongroise est d'ailleurs destinée à l'exportation) et toutes petites fermes de moins de 10 hectares, dont les débouchés sont surtout locaux.

« L'organisme biokontroll Hungaria ([biokontroll.hu](http://biokontroll.hu), site en anglais) est l'organisme principal qui distribue le label bio en Hongrie. Cet organisme est devenu indépendant en 2004 et contrôle une grande partie de la production hongroise. » En terme de consommation, la situation économique joue là aussi un rôle sur le dynamisme du secteur. Les produits bio restent plus chers que la moyenne et sont souvent peu accessibles au portefeuille hongrois. Mais des exemples de vente directe producteurs/consommateurs et l'affluence des marchés bio sur Budapest autorisent un certain optimisme en la matière.

Bon et maintenant que vous savez tout ça, vous vous dites, c'est bien gentil, mais je les trouve où moi les produits bio ?

Budapest dispose de quelques marchés bio. Le plus important est celui que se tient près de Mom Park (Csörsz u. 18 dans le 12ème) le samedi matin. Tout y est : fruits, légumes, viandes, pain, viennoiseries hongroises. Ce sont essentiellement des producteurs hongrois qui viennent vendre directement leurs marchandises et par conséquent, vous aurez des produits de saison (ce qui tombe bien, une action à la fois bio et écolo !).



Un petit marché se tient également dans le 2ème arrondissement, au centre culturel Klebelsberg (Templom utca 2-10) avec quelques producteurs de fruits et de légumes essentiellement.

Vous trouverez les adresses de tous ces marchés (ceux de Budapest et de province) sur cette page web en hongrois : <http://www.biokultura.org/biokereskedelem/biopiacc.html>

En dehors des marchés, il existe quelques magasins bio en ville. Le principal est celui du centre commercial Mammut I 1er étage (Lövőház út 2-4 dans le 2ème arrondissement). Fruits, légumes, épicerie, boissons, cosmétiques, rayon frais, tout y est ou presque.

Côté Pest, c'est auprès de Bioabc (Múzeum krt 19 dans le 5ème arrondissement, bioabc.hu en anglais) que vous ferez votre ravitaillement. Et sachez qu'il existe de petits biobolt un peu partout en ville (bio delikat au centre commercial Rózsadomb ou biobolt au centre commercial Széchalom pour ne citer qu'eux). Les supermarchés traditionnels ont de plus en plus un rayon de produits bio. Il ne s'agit bien souvent que d'épicerie ou de produits laitiers (Auchan ou Match par exemple).

Des expériences proches des AMAP françaises (association pour le maintien d'une agriculture paysanne) se mettent en place en Hongrie. Ici, les fermes sont directement en relation avec les consommateurs et livrent une fois par semaine des paniers de produits bio. Cela permet souvent de nouer des liens avec le producteur et de leur permettre de vivre et de développer leur activité. Je fais partie, avec d'autres francophones, d'un tel groupe : Privát Leccsó (<http://www.bffd.hu/projects/privateratatouille.html>, en anglais).

Le fonctionnement ? Il faut d'abord s'acquitter d'un droit d'entrée et s'engager pour une durée d'un an. Ensuite, un panier par semaine de fruits et de légumes bio est livré à votre domicile (en moyenne entre 5000 et 6000 forints le panier pour 4 personnes) et des rendez-vous à la ferme sont organisés dans l'année (la ferme se trouve à une soixantaine de kilomètres de Budapest). Les avantages ? Participer à un projet nous impliquant dans notre pays d'accueil, bénéficier à domicile de produits frais de qualité, découvrir de nouveaux aliments.



« L'organisme biokontroll Hungaria (biokontroll.hu, site en anglais) est l'organisme principal qui distribue le label bio en Hongrie. Cet organisme est devenu indépendant en 2004 et contrôle une grande partie de la production hongroise. »

Les inconvénients ? Les paniers sont prévus pour les hongrois donc cornichons et paprika au rendez-vous, les quantités ne permettent pas toujours de tenir une semaine entière. Toutefois, il s'agit pour moi d'une formidable expérience. Il reste encore des places dans ce groupe, si vous souhaitez avoir plus de renseignements, vous pouvez contacter Éva Galik (en français s'il vous plaît) : [evagalik@t-online.hu](mailto:evagalik@t-online.hu)

Pour les cosmétiques et produits d'entretien, tournez-vous vers les magasins DM, présents un peu partout en ville. Les cosmétiques de la marque Alverde sont de bonne qualité pour des prix très corrects, certains français habitant la frontière allemande passent souvent la frontière pour faire leur ravitaillement. Toutefois si vous êtes habitués à certaines marques, sachez que mondebio.com et mademoiselle-bio.com livrent en Hongrie avec les frais de port offerts si vous dépassez un certain montant.

Boire un café bio ou manger un encas cuisiné à partir de produits organiques, c'est tout à fait possible. Plusieurs adresses en ville : tout d'abord le très joli Eco café sur Andrassy (Andrássy út 68 dans le 6ème arrondissement) qui a ouvert un deuxième établissement côté Buda (Krisztina krt 39B dans le 1er arrondissement). On y boit et mange bio dans un cadre vraiment plaisant.

Si vous voulez allier culture et écologie, rendez vous chez Treehugger's dans bookstore and cafe (Lázár út 16 dans le 6ème arrondissement, derrière l'Opéra). Vous y trouverez une sélection de livres d'occasion (surtout en langue anglaise mais il y a un petit rayon en français) en buvant thé ou café bio.

Je n'ai pas encore testé pour l'instant le Napfényes Étterem (Rózsa utca 39 dans le 7ème arrondissement) mais la carte me semble des plus alléchantes. Voici un petit restaurant végétarien utilisant un maximum de produits organiques. Et du point de vue écologique, il existe quelques boutiques tournées vers la protection de la planète.

Pour les jeunes parents, Mamami bolt (Tátra utca 12/B dans le 13ème arrondissement) est le paradis des couches lavables, écharpes de portage, bref toutes ces petites choses qui vous font passer pour des extra-terrestres aux yeux des autres. Toujours dans le 13ème (Visegrádi utca 43-45), Fair-play trade est un magasin de jouets proposant essentiellement des jouets en bois comportant bien souvent des labels européens de qualité.

Sans être bio mais en étant écolo, Budapest regorge de plus en plus de petits marchés mettant en valeur les produits hongrois, comme par exemple le marché se tenant en face du Parlement, sous les arcades le vendredi matin. Le dimanche matin, le Szimpla Kert (Kazinczy utca 14 dans le 7ème arrondissement) accueille un marché fermier proposant essentiellement des produits hongrois. Enfin, deux samedis par mois, des paysans hongrois vendent leurs fruits et légumes dans le 2ème arrondissement, derrière l'église proche du lycée français.



Enfin, un petit zoom sur trois produits bio de plus en plus utilisés par les initiés :

- la crème de soja : elle remplace efficacement la crème fraîche liquide (notamment dans les préparations chaudes) mais sans graisse d'origine animale. On la trouve sous forme de briques dans les magasins bio cités plus haut au rayon lait de soja.
- le sirop d'agave (sucre issu d'un cactus) : il remplace le sucre et peut être utilisé dans les préparations à cuire. Il est très apprécié car il a un pouvoir sucrant plus important que le sucre blanc et à pouvoir sucrant égal, apporte donc moins de calories. On le trouve au rayon sucreries des magasins bio sous forme de sucre liquide.
- l'agar-agar : gélifiant provenant d'une algue, l'agar-agar remplace la gélatine dans toutes les préparations (froides ou chaudes). Etant d'origine végétale, il peut être utilisé par les végétariens. Une toute petite dose suffit à gélifier vos plats. Il permet également de faire des confitures par exemple. Il se trouve sous forme de poudre en pot.

## L'agenda • expositions

### NEW YORK 1983-1993, L'EXPOSITION D'AJ VEJ-VEJ

16 août - 21 octobre  
2012 / 11-19h (fermé le  
lundi)

Musée Ernst, 1065 Budapest,  
Nagymező u. 8.



Adultes: 990 HUF, enfants :  
500 HUF, familles (max. 2  
adultes+3 enfants) : 1490 HUF

[http://www.mucsarnok.hu/new\\_site/index.php?](http://www.mucsarnok.hu/new_site/index.php?)

### HÉROS, ROIS, SAINTS, L'IMAGES DE L'HISTOIRE

#### HONGROISE

03 janvier - 30 décem-  
bre 2012

Galerie Nationale, Budavári  
Palota A-B-C-D épület 1014  
Budapest, Szent György tér  
2.



Adultes : 2400 HUF, enfants : 1200 HUF

<http://www.mng.hu/kiallitasok/idoszaki/aktualis/>

### PLUS VITE, PLUS HAUT, PLUS FORT ! EXPOSITION EN L'HONNEUR DES JO DE LONDRES

19 juillet - 21 octobre 2012

Galerie Nationale, Budavári Palota A-B-C-D épület 1014  
Budapest, Szent György tér 2.

Adultes : 1600 HUF, enfants: 800 HUF

[http://www.mng.hu/kiallitasok/idoszaki/aktualis/  
sport\\_nyito](http://www.mng.hu/kiallitasok/idoszaki/aktualis/sport_nyito)

### WORLD PRESS PHOTO

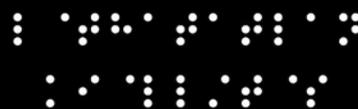
28 septembre - 28 octobre 2012 / 10 -18h (fermé  
le lundi)

Musée Ethnographique, 1055 Budapest, Kossuth Lajos tér  
12.

Adultes : 1400 HUF, enfants : 700 HUF

[www.neprajz.hu](http://www.neprajz.hu)

# LÁTHATATLAN KIÁLLÍTÁS



### CROIS-LE AVEUGLÉMENT !

#### EXPOSITION INVISIBLE

24 août - 30 décembre 2012 / 10 - 20h

Millenáris B csarnok 1024 Budapest, Kis Rókus utca  
16-20

Adultes :1450/1750 HU, enfants : 1200/1500 HUF,  
familles (2 adultes + 2 enfants -14 ans):  
4000/4800 HUF

[www.lathatatlan.hu](http://www.lathatatlan.hu)

### CÉZANNE ET LE PASSÉ

26 octobre 2012 - 17 février 2013 /10 - 18h  
(fermé le lundi)

Musée des Beaux Arts, 1146, Dózsa György út 41.

Prix : consulter le site

[www.szepmuveszeti.hu](http://www.szepmuveszeti.hu)

### SI VOUS VIVEZ... L'EXPOSITION D'HONORÉ DAUMIER

04 octobre 2012 - 04 février 2013 / 10-18h (fermé  
le lundi)

Musée des Beaux Arts, 1146, Dózsa György út 41.

Prix : consulter le site

[www.szepmuveszeti.hu](http://www.szepmuveszeti.hu)

### LES MEILLEURES PHOTOS DE LA NATURE 2011

01 août - 04  
novembre 2012  
10 - 17h (fermé  
lundi et mardi)

Musée des sciences  
naturelles, 1083  
Budapest, Ludovika tér  
2-6.



Adultes : 900 HUF, enfants: 450 HUF

[www.mttm.hu](http://www.mttm.hu)

## L'agenda • festivals

Lo|l|ini *foto*kabin

photo  
funfaces  
happiness



SEMAINE DE DESIGN  
28 septembre - 07 octobre  
Budapest (plusieurs endroits)

[www.designhet.hu](http://www.designhet.hu)

VENDANGES DE MUSIQUE

01 - 07 octobre  
Pécs

[www.zenezsuret.hu](http://www.zenezsuret.hu)

FESTIVAL DU VIN ROUGE À VILLÁNY

05 - 07 octobre  
Villány

<http://www.villany.hu/index.php?p=vorosborfesztival>

FÊTE DES VENDANGES

13 octobre  
Hollókő

<http://www.holloko.hu/hu/programok/2012-evi-program.html>

FESTIVAL DE HALLOWEEN

31 octobre

Budapest V arr. Vörösmarty tér

ART MARKET

08-11 novembre

Budapest Millenáris  
Parc



[www.artmarketbudapest.hu](http://www.artmarketbudapest.hu)

SZENT MÁRTON (ST. MARTIN) FESTIVAL DU VIN  
NOUVEAU ET FESTIN D'OIE

10 - 11 novembre / 9 - 17h

Skanzen 2000 Szentendre Sztaravodai út

Adultes : 1600 HUF, enfants : 400 HUF

[www.skanden.hu](http://www.skanden.hu)

GOÛTS ET VINS

23 - 25 novembre (23 - 24 : 12 - 22h,  
25 : 12 - 19h)

Hungexpo, 1101 Budapest Albertirsai út 10

Adultes : 1900 HUF, enfants : 1200 HUF, familles (max. 2  
adultes + 3 enfants) : 3800 HUF

[www.telkoszonto.hu/index.php?](http://www.telkoszonto.hu/index.php?)

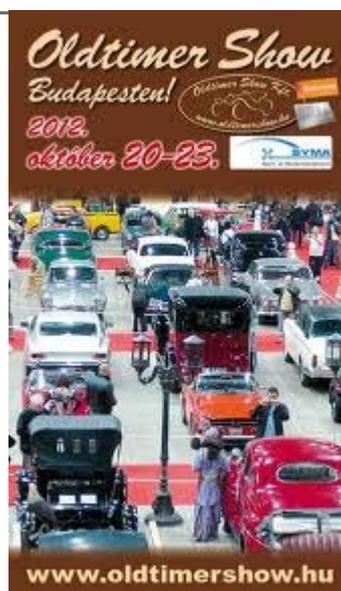
OLDTIMER SHOW

20 - 23 octobre

Salle SYMA, 1146 Buda-  
pest, Dózsa György út 1.

Adultes : 4000 HUF, en-  
fants : 2500 HUF, familles  
(2adultes + 2 enfants) :  
11000 HUF

[www.oldtimershow.hu](http://www.oldtimershow.hu)



## L'agenda • expos permanentes

### MUSÉE D'OR DU SUD-EST ASIE



Lundi - dimanche : 9 - 19h, vendredi - samedi : 19 - 21h

1062 Budapest Andrásy út 110.

Adultes : 3400 HUF, enfants : 1700 HUF, plusieurs tickets familles

[www.aranymuzeum.eu](http://www.aranymuzeum.eu)

### MUSÉE DES DRAPEAUX

mardi - vendredi : 11 - 18h, weekend : 11 - 15h

1085 Budapest József krt. 68.

400 HUF

[http://www.museum.hu/museum/index\\_hu.php?ID=90](http://www.museum.hu/museum/index_hu.php?ID=90)

### MUSÉE DES VOITURES DE RÊVE

Lundi - vendredi : 10 - 16h, weekend : 10 - 17h

1221 Budapest Leányka utca 1/b

Adultes : 1500 HUF, enfants : 800 HUF

[www.alomautokiallitas.hu](http://www.alomautokiallitas.hu)

## L'agenda • concerts

### FESTIVAL BAROQUE DE BUDAPEST

20 septembre - 07 octobre

Szent Mihály (St Michel) Eglise,  
1056 Budapest Váci utca 47/b

[www.barokkfesztival.hu](http://www.barokkfesztival.hu)

### RICHARD CLAYDERMAN

14 octobre / 19h

Budapest Arena László Papp, 1143 Budapest,  
Stefánia út 2.

5900 à 11900 HUF

<http://budapest.varosom.hu/programok/koncert/Richard-Clayderman-koncert.html>

### DIANA KRALL

13 novembre 2012 / 20h

Budapest Arena László Papp, 1143  
Budapest, Stefánia út 2.

14900 à 24900 HUF

[www.budapestarena.hu](http://www.budapestarena.hu)



### ANATHEMA

09 octobre / 20h

Bateau A38

6000 HUF

[www.a38.hu/en/program/anathema-uk](http://www.a38.hu/en/program/anathema-uk)

### EARTH, WIND & FIRE EXPERIENCE

06 novembre / 20h

Salle SYMA, 1146 Budapest,  
Dózsa György út 1.

8000 à 10000 HUF

<http://budapest.varosom.hu/programok/koncert/EARTH->



### MUSE

20 novembre  
2012 / 20h

Budapest Arena László  
Papp, 1143 Budapest,  
Stefánia út 2.

9900 à 21900 HUF



[www.budapestarena.hu](http://www.budapestarena.hu)

### LIONEL RICHIE CONCERT

21 novembre 2012 / 20h

Budapest Arena László Papp, 1143 Budapest, Stefánia út 2.

9900 à 29000 HUF

[www.budapestarena.hu](http://www.budapestarena.hu)

"CAFÉ BUDAPEST" FESTIVAL DES ARTS

CONTEMPORAINS

05 - 14 octobre

Budapest (A38, Trafó, Théâtre National, Cinéma Átrium)

<http://www.cafebudapestfest.hu/2012/>



ULTRAMARATHON VIENNE-BRATISLAVA-BUDAPEST

19 - 23 octobre

[www.bbu.hu](http://www.bbu.hu)

MARATHON ET DEMI-MARATHON DU BALATON

17 - 18 novembre

Siófok

<http://www.futanet.hu/cikk/9-balaton-maraton-es-felmaraton>

JOURNÉE SPORTIVE GLACÉE

24 novembre

<http://www.bszzsport.hu>

FESTIVAL DU VIN NOUVEAU ET DU FROMAGE

24 - 25 novembre / 10 - 18h

Musée de l'Agriculture,  
Budapest, Városliget, Château  
Vajdahunyad

2000 HUF



L'agenda • jeune public

"CSIRIBIRI" JOURNÉE FAMILIALE DES VENDANGES

6 octobre / 15h - 18h

Centre culturel Klebelsberg, 1028 Budapest Templom utca  
2-10.

500 HUF

<http://www.kulturkuria.hu/node/12415>

L'agenda • sports

FESTIVAL DU SPORT D'AUTOMNE

06 octobre

Budapest Városliget

<http://www.bszzsport.hu>

EXPO INTERNATIONALE DES CHATS

06 - 07 octobre / 10 - 18h

Lurdy ház, 1097 Budapest  
Könyves Kálmán krt. 12-14.



Adultes : 700 HUF, en-  
fants : 400 HUF

<http://www.macskamania.hu/index.php?body=1&m=3&menu=5>



SPAR BUDAPEST MARATHON

07 octobre

Budapest

<http://www.budapestmarathon.com/fr/marathon/>

SALON "MONDE DES ENFANTS"

16 - 18 novembre 2012 / 10 - 18h

Budapest Arena László Papp, 1143 Budapest, Stefánia út 2.

Adultes : 1900 HUF, -12 ans : gratuit, élèves : 1200 HUF,  
famille (max. 2 adultes + 3 enfants) : 4400 HUF

[www.gyerekvilagkiallitas.hu](http://www.gyerekvilagkiallitas.hu)

### LES SPECTACLES DU THÉÂTRE DE MARIONNETTES

1062 Budapest Andrásy út 69.

1000 - 1400 HUF

Quelques spectacles :

- Les musiciens de Brême (03 octobre / 10h)
- Le Magicien d'Oz (13 octobre / 10h30)
- La Belle au bois dormant (31 octobre / 10h)

<http://www.budapest-babszinhaz.hu>

### PRÉVENTION DU SUICIDE DES JEUNES DE MOINS DE 25 ANS - DÉFI ET SOLUTIONS

19 octobre / 9h - 18h

20 octobre / 9h - 18h

Institut Français 1011 Budapest Fő utca 17

[www.inst-france.hu](http://www.inst-france.hu)

### EXPOSITIONS

#### CONSOLATION DE KISCELL ŒUVRES DE JANOS BER

12 octobre / 18h

Musée Kiscell Budapest III, Kiscelli U. 108

#### JEU DE DÉS DES LETTRES

#### LES 5 DECENNIES DE LA REVUE PARI- SIENNE ATELIER HONGROIS

jusqu'au 28 octobre / mardi - dimanche 10h-18h

Musée littéraire Petöfi

#### CEZANNE ET LE PASSÉ

26 octobre au 17 février

Musée des Beaux-arts, Budapest XIV, Dósza györgu ut 41

### CINÉMA

#### LE COUP DE SIROCCO

12 octobre / 19h

Institut Français 1011 Budapest Fő utca 17

[www.inst-france.hu](http://www.inst-france.hu)

#### AVOIR 20 ANS DANS LES AURÈS

26 octobre / 19h

Institut Français 1011 Budapest Fő utca 17

[www.inst-france.hu](http://www.inst-france.hu)

## L'agenda • Institut Français

### CONFÉRENCES

#### JACQUES DERRIDA, UNE QUÊTE BIOGRAPHIQUE

8 octobre / 18h

Institut Français 1011 Budapest Fő utca 17

[www.inst-france.hu](http://www.inst-france.hu)

#### LA RÉHABILITATION ET LA BONNE GESTION DE GRANDS SITES NATIONAUX TRÈS VISITÉS

17 octobre / 18h

Institut Français 1011 Budapest Fő utca 17

[www.inst-france.hu](http://www.inst-france.hu)

### COLLOQUES

#### HISTOIRE, SCIENCES SOCIALES ET ENJEUX CONTEMPORAINS : USAGES, TRANSFERTS, RÉ- INSTITUTIONALISATIONS

9 octobre / 9h - 17h30

10 octobre / 10h - 17h

Elte Budapest VIII Muzeum krt 6, bâtiment A

#### ROUSSEAU AUX MULTIPLES VISAGES

16 octobre / 15h - 19h

17 octobre / 15h - 19h

Bibliothèques des Langues étrangères Budapest V,  
Erzsébet Tér

**9<sup>e</sup> FESTIVAL DU FILM DE MISKOLC**

14 au 23 octobre

Miskolc - entrée gratuite

[www.cinefest.hu](http://www.cinefest.hu)

**RÉGIMES ASSASSINS : HISTOIRE ET MÉMOIRE AU XXI<sup>e</sup> SIÈCLE**

26-27-28 octobre / 18h - 19h - 20h

Cinéma Uránia Budapest VIII, Rákóczi ut 21

[www.cinefest.hu](http://www.cinefest.hu)

**DANSE - CINÉMA**

**11<sup>e</sup> L1DANCEFEST**

19 au 23 octobre

Théâtre Mu, Budapest XI, Körössy Jozsef utca 17

**LIVRE**

**AU COMMENCEMENT ÉTAIT L'AMOUR : PSYCHANALYSE ET FOI**

25 octobre

Institut Français 1011 Budapest Fő utca 17

[www.inst-france.hu](http://www.inst-france.hu)

**MUSIQUE**

**QUARTETTSSIMO  
3<sup>e</sup> FESTIVAL EUROPÉEN DE QUATUOR À CORDES**

21 - 23 octobre

Château Károlyi, Fehérvárcsurgó

**CAFE PHILO**

**LA VIOLENCE DE LA GUERRE EST-ELLE ÉTRANGÈRE À LA POLITIQUE ?**

21- 23 octobre

Château Károlyi, Fehérvárcsurgó

**INSTITUT FRANÇAIS**

**BUDAPEST**

Pour ne rien rater de la programmation de l'Institut Français de Budapest, débats d'idées, conférences, films, expos, concerts... rendez-vous sur [www.inst-france.hu](http://www.inst-france.hu)

**AGS, nous vous devons le meilleur.**



**AGS, pour déménager en toute sérénité.**

- 36 ans d'expérience • 125 filiales à travers le monde
- Présent à Budapest depuis 17 ans • Garde Meubles
- Déménageur International • Déménagement Domestique
- Transfert de bureaux • Services liés à la mobilité

**Caisses Europees : Une innovation AGS**

- Manutention réduite • Sécurité optimum



**AGS BUDAPEST**

Contact INGRID LAMBLIN - Branch Manager - Portable: +36 70 370 8902

Tél: +36 1 204 8674 Fax: +36 1 204 8670

Email: [manager-budapest@agsmovers.com](mailto:manager-budapest@agsmovers.com)

Hongrie, H-1116 Budapest Hunyadi János út 162

[www.agsmovers.com](http://www.agsmovers.com)



NOUS SOUTENONS LE PACTE MONDIAL



Un Déménagement International AGS = Un Arbre Planté

## LE MOT DU NET

[www.budapest-accueil.org/](http://www.budapest-accueil.org/)

par Vincent Hochart

La rentrée des classes n'est plus qu'un vague souvenir, la réunion de rentrée de Budapest Accueil aussi, les premiers événements de l'association ont eu lieu, la saison est donc maintenant bien lancée. La présente édition du journal de l'association est la première de la saison 2012/13, c'est le moment opportun pour diffuser quelques informations pratiques concernant le site internet de l'association.

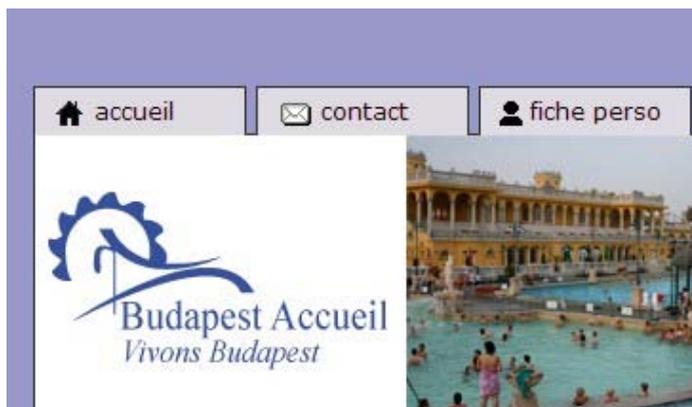
Pour certains, les anciens adhérents, ce seront certainement des rappels, pour les autres, les nouveaux adhérents, ces informations devraient permettre d'appréhender quelques points importants de notre site.

### TOUT D'ABORD, POURQUOI ME CONNECTER ?

- pour pouvoir déposer une Petite Annonce en ligne
- pour pouvoir participer au Forum (discussions sur toute sorte de sujets)
- pour avoir accès à l'Annuaire en ligne des adhérents
- pour consulter la version électronique du journal de l'association
- pour pouvoir visualiser les Photos de l'association

### COMMENT ME CONNECTER AU SITE ?

- dans la partie " email " (en haut à droite), j'inscris l'adresse email que j'ai donnée lors de mon adhésion
- dans la partie " password " (juste à côté), j'inscris le mot de passe qui m'a été envoyé, à cette même adresse email (envoi automatique après validation de l'adhésion sur le site, attention, il a pu être modifié par mes soins depuis) et je clique sur « ok ».



### POURQUOI ÇA NE FONCTIONNE PAS ?

- l'adresse email et/ou le mot de passe sont erronés, je dois donc vérifier et réessayer (attention, si vous avez plusieurs adresses email, de bien entrer celle donnée à l'association)
- j'ai changé de mot de passe dans ma fiche personnelle, je vérifie donc à nouveau le mot de passe

Problème : je n'ai pas mon mot de passe

- car je ne l'ai jamais reçu
- car je l'ai perdu

dans ces deux cas, je peux :

- utiliser l'outil de récupération de mot de passe " ? mot de passe oublié " (attention : le mot de passe est envoyé automatiquement à l'adresse email qui figure dans les informations données lors de l'adhésion)

- contacter la messagerie de l'association afin d'obtenir cette information. J'envoie un email à l'adresse : [budapestaccueil@hotmail.com](mailto:budapestaccueil@hotmail.com) en indiquant bien la nature du problème.

NB : après connexion, il est tout à fait possible de modifier vos informations personnelles (adresse email, coordonnées, mot de passe ...) en allant dans la « fiche perso » en haut à gauche de l'écran.

## PETITES ANNONCES

### Offres de services

A consulter aussi sur notre site [www.budapest-accueil.org](http://www.budapest-accueil.org), rubrique Petites annonces

#### Cours particuliers de maths, physique, chimie

Etudiant français dans une grande école d'ingénieur (arts et métiers), issu d'une classe préparatoire, actuellement en double-diplôme à Budapest, disponible dès la rentrée de Septembre 2012.

**Contact :** Clément Dekens [clement.dekens@hotmail.fr](mailto:clement.dekens@hotmail.fr)

#### Aprók háza / La maison des tous-petits

Nous nous chargeons de prendre soin et du développement des enfants (surtout de 1 à 4 ans) dans une atmosphère affectueuse et familiale, par petits groupes (max. 7 enfants).

Nous parlons en français toute la journée. Selon les places libres, vous pouvez demander une garde occasionnelle.

Adresse : 1 rue Körös 1028 Budapest (près du Lycée Français)

**Contact :** Edit Udvarházi / 06 1 397 1203 / 06 30 900 8608  
[edit.udvarhazi@gmail.com](mailto:edit.udvarhazi@gmail.com)  
[www.aprokhaza.hu](http://www.aprokhaza.hu)

#### Baby-sitting / Ménage

Jeune femme de 29 ans vivant à Budapest diplômée de psychologie et étudiante en art voudrait garder des enfants.

J'ai plusieurs fois travaillé avec des enfants (enfants hyperactifs, ados, etc..) et j'ai une expérience de garde de 6 mois (petit garçon âgé de 5 ans).

Je pourrai également faire le ménage, le repassage, les courses si nécessaire. Je parle français, je suis responsable, souriante, créative et enthousiaste.

Je suis disponible dès septembre après 6 h et pendant les week-end.

**Contact :** Judit Dömötör +36 20 933 63 51  
[jehudyt@gmail.com](mailto:jehudyt@gmail.com)

## PETITES ANNONCES

### Offre d'emploi

Nous recherchons **un(e) commercial(e) télémarketing francophone** pour prospecter des architectes et promoteurs français pour proposer nos services de perspectives et images de synthèse.

Emploi mi temps, horaires à la carte, heures de bureau.

Lieu : 8-10 fehérvárosi út, Budapest 5 (entre Déák tér et Váci út)

Salaire : 1300 HUF / heure + 10 % de commission sur chiffre d'affaire

**Contact :** Jacques Princiaux 06 30 59 333 82

[www.perspective3d.fr](http://www.perspective3d.fr)

#### Passer une annonce !

- Vous êtes un particulier et membre de Budapest Accueil ?  
Envoyez votre annonce depuis notre site [www.budapest-accueil.org](http://www.budapest-accueil.org). Annonces gratuites (3 parutions gratuites par saison, puis 4000 HUF).

- Vous êtes un particulier et non-adhérent ?

Contactez-nous sur notre messagerie [budapestaccueil@hotmail.com](mailto:budapestaccueil@hotmail.com) / 4000 HUF l'annonce.  
Publication dans la lettre et sur le site internet.



## PETITES ANNONCES

### Immobilier

**Bel appartement de 90 m2** 2+2 pièces à louer en centre ville dans le 6ème arrondissement :

- excellent emplacement en centre ville dans le quartier culturel à proximité des transports en commun de jour comme de nuit
- bel immeuble, appartement rénové, calme et lumineux au 3ème étage avec chauffage individuel et économique,
- 2+2 pièces meublées, balcon, cuisine équipée, belle salle de bains avec une baignoire et une douche, 2 toilettes, WIFI et internet, TV satellite
- prix de la location à négocier : 150 000 HUF (soit environ 500 €) + charges

**Contact :** Laszlo ZSOTER (propriétaire) parle français et anglais  
+ 36-30-9-568-559    zsolas001@gmail.com



**Appartement meublé à louer**, 120 m2, rue Dozsa Gyorgy (près Place des Héros et devant parc Varosliget, XI-Vème), entrée, 2 chambres, salon/salle à manger, cuisine équipée, salle de bains et débarras, petit balcon, 3ème étage avec ascenseur, rénové, parking facile à proximité. Disponible immédiatement pour moyenne ou longue durée.

**Contact :** Gabor Csorba (30 92 15 355) ou M. Verbanck  
mverbanck@gmail.com tel (0033)6 74 83 49 08

**Loue pour longue durée grand F3** dans une maison de 4 appartements, TTC 99m2, parfait état, entièrement équipé, cuisine style américaine, r-d-ch, chauffage au sol, petit jardin privé, parking dans le jardin, près de l'école française GE, résidence très calme, libre de suite. 495 euro/mois – charges non comprises. Photos sur demande.

**Contact :** +36-209-664-624.

**Appartement à louer**, dans le 2e arrondissement, appartement en très bon état de 86m2, au 1er étage. 3 chambres, 2 salles de bains, garage. 490€/mois + 145 € de charges.

1028 Budapest Attila str.

**Contact :** +36 20 807 5979  
szentannai@energia.bme.hu



**Bel appartement rénové dans le meilleur quartier de Buda**, à quelques minutes du centre ville en voiture, bus ou tramway. L'appartement est au rez-de-chaussée d'une villa classique avec terrasse et jardin. L'appartement dispose d'un large salon avec une cuisine américaine et de 3,5 chambres. Les chambres disposent de salles de bains séparées (trois salles de bain au total). La chambre d'amis / bureau possède une cuisine séparée et également une entrée séparée. La grande terrasse est directement accessible de la chambre principale et du bureau. Entièrement équipé, fraîchement rénové et décoré avec beaucoup de goût pour les personnes qui apprécient la beauté de la nature et le design. Le Lycée français Gustave Eiffel est à proximité.

**Loyer :** 1100 € par mois

**Contact :** + 36 30 562 59 06

Suivez le lien pour voir les photos de toutes les pièces en haute résolution :

<https://picasaweb.google.com/113945314442999351082/ViranyosUt>



# SOFITEL SUNDAY BRUNCH IS MAGNIFIQUE

Le Brunch du Dimanche au Sofitel Budapest Chain Bridge, un lieu incontournable pour passer un agréable moment entre amis ou en famille dans une ambiance chaleureuse



**Un Brunch varié et généreux avec un buffet de toutes nos spécialités**

de déclinaisons de saumon,  
des quiches maison,  
une sélection de fromage Français;  
un buffet de pâtisseries  
avec tartes et macarons.

**Un "kids buffet" qui met les enfants à l'honneur tout l'après-midi**

avec animation et cinéma privé.

Et aussi, une ambiance musicale et  
un atelier de desserts pour tous.

Prix: **8000 HUF/person** (cocktail de bienvenue, sélection de vin, soda, café et thé inclus);  
**7000 HUF/person** (cocktail de bienvenue, soda, café et thé inclus);  
**4000 HUF** pour les enfants de 6 à 12 ans; **Gratuit** pour les enfants en dessous de 6 ans.

**Un service voiturier est disponible et gratuit.**

**A partir de 12:00**



1051 Budapest, Széchenyi István tér 2. • E-mail: H3229-fb12@sofitel.com • Phone: +36 36 1 266 1234

DEVENEZ PARTENAIRE DE BUDAPEST ACCUEIL,  
VALORISEZ VOTRE ENTREPRISE SUR LE B.A.BA ET  
SUR NOTRE SITE,  
OU SPONSORISEZ NOS ÉVÉNEMENTS !



Contactez-nous et étudions ensemble un projet de partenariat adapté à votre projet.

Amélie Pourrat-Robin 06 306 78 30 35  
bapartenariat@hotmail.com